

Português	Takana	Araona	Cavineño	Ese'ejja
1. cabeça	e-tʃua ; ebu <i>rosto</i> ; e-mata <i>testa</i> ; buðu <i>cérebro</i>	e-ʃua ; e-bu <i>rosto</i> ; maedada <i>testa</i> ; dubusu <i>cérebro</i>	i-juka ; ebutsekini <i>rosto</i> ; eketi <i>testa</i> ; etsapuna <i>cérebro</i>	e-sapa / e-wuxa, e-busi / e-ʃemu <i>rosto</i> ; e-bawa <i>testa</i> ; e-sapaduxu / e-kiya <i>cérebro</i>
2. cabelo	e-ina, keða <i>barba</i> , etua-ʃinu <i>cílio</i>	ija, kwesa <i>barba</i> , tua-bei <i>cílio</i>	e-tsaru, kwesa <i>barba</i> , enawa / mumidapihi <i>pêlo púbico</i> , jatuka-bemari <i>cílio</i> , ududu <i>pena</i>	eña, e-kweʃa / -kwekwi <i>barba</i> , e-kuxa-ʃana <i>cílio</i> , buʔba / ekija <i>pena</i>
3. orelha	e-id'aha	e-izaha	ihaka	e-ʃaxa
4. olho	e-tua	e-tua	j-atuka	e-kuxa
5. nariz	e-wi	e-wi	ewi	e-wi
6. boca	e-kwatsa, e-keke <i>lábio</i>	kwatsa, kwekwe <i>lábio</i>	ekwatsa	enaba, e-kwasa <i>lábio</i>
7. dente	etse	etse	etse	ese
8. língua	j-ana	e-ana	j-ana	ejana
9. unha	e-metid'i	(me)-tezi	e-mefuru	-kiʃi
10. pé	e-watsi, -tidada <i>perna</i> , -tsaha <i>pata</i> , base	watsi, e-ta / ebai <i>perna</i>	e-watʃi, e-tsaka <i>perna</i>	ehiuxi, e-wasi, e-kise <i>perna</i>
11. joelho	e-madatʃua	e-adai, madaha	edanaka	e-kwi(h)u-ʃaxa
12. mão	e-me	e-me	e-metuku	e-me
13. braço	e-bai, etʃa <i>ramo</i> , gajo, e-naba(h)i <i>asa</i>	e-bai, eʃa <i>ramo</i> , nabai <i>asa</i>	e-bi, etatsu / jaʔa / esa-pa <i>rama</i> , e-kata <i>asa</i>	e-jaa, e-kwitʃu <i>asa</i>
14. barriga	e-ðe / e-tu, muesumu <i>estômago</i> , e-tsama <i>tripa</i> , eh-amawa/j-amawa / ebaramata / kimata <i>baixo ventre</i>	e-se, hememei, tsama <i>tripa</i> , nibu <i>ventre</i>	e-sere <i>tripa</i> , e-dumi(-h)iti <i>ventre</i>	ema-xii <i>estômago</i> , ema-pi, e-teexani / see <i>tripa</i>
15. pescoço	e-naha, e-tsui-hani <i>garganta</i> [-tsui voz]	nara	e-piti, erumu, e-tsuri-kani <i>garganta</i> [tsuri voz]	e-piki, ekahaha <i>garganta</i>
16. peito	e-tsedu	tsedu, emi	j-akwa	e-seʔu, e-kwa
17. seio	atsu, atsu-na <i>leite</i>	atsu, susu-na <i>leite</i>	atsu, atsu-na <i>leite</i>	tuxu, ema(?)i <i>leite</i> , resina
18. coração	muesumu, e-nime <i>consciência</i>	musuhu, nime <i>mente</i>	enihu	ekihixi
19. fígado	e-takwa	takwa	e-takwa	e-kakwa
20. osso	e-tsau	e-tsua	e-tsau	e-sa
21. sangue	ami, e-sau-na <i>veia</i>	ami, hau-na <i>veia</i>	ami, eharu-na <i>veia</i>	e-na, ehaʔiu-na <i>veia</i>
22. carne, músculo	aitʃa [quechua], j-ami	e-ami	erami	e-nami, nue
23. pele	e-biti, -behi <i>pálpebra</i>	biki, bewe / ehi <i>casca</i>	e-biti, ʃipi <i>pálpebra</i>	e-he
24. flor	ʃaʃa, etsa	etsa	ʃaʃa, ka-tsati <i>florescer</i>	ʃaʃa
25. folha	e-ina	-ija	e-haki, tsuhi	ija
26. semente, fruta	e-haha, bana / ðutu / hutʃu <i>plantar</i>	haha, bana / sutu / huʃu / zaza <i>plantar</i>	e-kaka, putʃa / uwa / kuwati <i>plantar</i>	esu, xaxa <i>fruta</i> , bana / kekwa <i>plantar</i>
27. ovo	e-ha	e-ha	e-ka	e-xa
28. cauda	e-ti-ða, e-ti-ma	sitʃa	iwa	ewaʔu
29. gordura	e-tsei	e-tsei	e-tseri	e-sei
30. nome	e-bani	bani	e-bakani	baxani
31. homem	deha, j-awe <i>esposo</i> , baba <i>velho</i>	dea, e-awe / iji <i>esposo</i> , esi / puisa / ʃiri <i>velho</i> , baba <i>grande / deus</i>	deka, j-awike / -awe <i>esposo</i> , esiri <i>velho</i> , baba <i>ancestral</i>	edexa, e-jawe <i>esposo</i> , baba <i>avó</i>
32. mulher	e-puna, anu <i>velha</i> , e-wane <i>esposa</i>	puna / mama, buirimi / wane <i>esposa</i> , anu <i>velha</i>	e-puna, esiri / awitʃa <i>velha</i> , e-wane <i>esposa</i> , anu <i>avó</i>	e-puna, e-wanase <i>esposa</i> , anu <i>avó</i>
33. pessoa	etseda <i>nós</i> , ekita <i>corpo</i>	tseda-pu, e-kwitʃa	ekwita, niru <i>brasileiro</i> [< negro]	eseʔexa <i>paisano (=nós)</i>
34. pai	tata	kwitʃapu, tadi	tata, pae(ra) [< espanhol]	tʃii, kaka
35. mãe	kwara, mama!	kwala, waepi, wadi	-kwake / -kwaʔa, mama	nae
36. peixe	se	hae	ha(?)e	hai
37. pássaro	d'ia	buni	tʃa(?)i	kwitʃuxi

Português	Takana	Araona	Cavineño	Ese'ejja
38. piolho	bia	ijnakwa	bia	bia
39. árvore	aki	akwi	akwi	akwi
40. sol	id'teti, weda <i>luz</i> , buepa <i>céu</i>	zeti, amae <i>luz</i> , baepa <i>céu</i>	iheti, ude <i>luz</i> , barepa <i>céu</i>	eseki, eja <i>céu</i>
41. lua	badi	badi	badi	ba?i
42. água	j-awi, -na <i>líquido</i> (-nu)	e-uwi, -na <i>líquido</i>	e-na	e-na, -na
43. rio	e-na	e-na, manu, sada / jafukwe <i>arroyo</i>	kweri, espere <i>arroyo</i> , Nahihi <i>Madidi</i>	ena(-uxu), kwei, xunujaJa <i>arroyo</i>
44. chuva	nai	nai	ne(?)i	ena
45. vento	beni	beni	kwehi-hi, beni <i>surazo</i>	beni, enu <i>surazo</i>
46. floresta	e-hihe	e-ije	e-kike	ebiu
47. casa	e-te, e-rere <i>tambo</i> , ehude <i>povoado</i>	e-tae, hude / rere <i>povoado</i>	e-tare, e-rere <i>tambo</i> , epu <i>povoado</i>	eki
48. pedra	tumu	mahana, meriru <i>pedrinha</i> , tumu <i>martelo</i>	tumu, makana <i>pedra de amolar</i>	mei
49. areia	hutuhutu	mezizu, patataha(pu)	mehihi	meji-hahi
50. terra	med'i / j-awa, rutu / ðu <i>barro / lama</i>	e(u)wa, mahi <i>barro</i> , greda	metji / j-awa, ujuju / winidake <i>barro</i> , mei <i>tabatinga</i>	meji, waJaapa <i>barro</i>
51. fogo	kwati-ðareda	kwati	e-ti-ki	kwaki
52. fumaça	hudu, hudu / buðu <i>nuvem</i>	hudu, busu / muzizi <i>nuvem</i>	wani	witfatJa, bu <i>nuvem</i>
53. cinzas	e-timu, etid'e <i>carvão</i>	timu, tezi <i>carvão</i> , brasa	murú, eti-rusewe <i>carvão</i> , eti-haki <i>brasa</i>	(kwaki)-maxu, -puwi <i>carvão</i> , -kuxaJa <i>brasa</i>
54. lenha	kwati	kwati	kwati	kwaki
55. caminho	e-did'i	dizi	e-dihi	exiuxi
56. montanha	emata	ewa-fukwe, ewa-tihitihi, metsi	emata, uwakwemusu	eiju
57. noite	ðiða, apu-da <i>escuro</i>	sisá, a-apu <i>escuro</i>	meta, -sisá, apu-da-ke <i>escuro</i>	mekaxe, (kea-)apu <i>escuro</i>
58. quente	sina-da, kwase-sia <i>esquentar</i> , hajuti <i>esquentar-se</i> , weu <i>suar</i>	a-aJu + a-kwahe, ijuti <i>esquentar-se</i> , weruru <i>suar</i>	uke-da, weruru-ja <i>suar</i>	(kea-)kiju, dawa-ixia <i>esquentar</i> , Ji Ji <i>suar</i>
59. frio	wina-da	a-bua, a-wija <i>esfriar-se</i>	ba-da, ba-ne <i>esfriar</i>	(kea-)bue
60. novo	e-itJakwa, e-nana	-nana, Jakwa	ijakwa-ke	ejakwa
61. seco	e-sara, muri-da	a-zaha, kwi(bi), wae, hara	e-ura-ke, rara, petsa	wea, kwii, huka, saxai, nuje, wusa <i>secar (rio)</i>
62. cheio	e-sehe	izei, hehe, e-hui, mata, mapaJa, dutsua ( <i>rio</i> )	e-he-ke	(kea-)kwiu, xexe, biukwata, Jiukwata
63. bom	sai-da, hadé, ania <i>bonito</i> , eni <i>bem</i>	hai-dja, da, a-barimi / a-risu <i>bonito</i> , enai <i>bem</i>	hi-da, -hara <i>bem</i> , uu-da <i>gostoso</i>	(kea-)bame
64. pesado	bike-da	a-bikwe	bikwe-da	(kea-)biki
65. grande	ai-da / butsama / -pa, bau-da <i>alto/comprido</i> , uke-da <i>longe</i> , huka- / maða- / duehi / ebia-su <i>muito</i> , pamapa <i>todo</i>	a-hari-ri / kwitJakata / tata / baba / bikwizia, -iju <i>augmentativo</i> , a-atu / a-buhu <i>alto</i> , a-bau <i>largo</i> , a-ukwe <i>longe</i> , a-pamu / kweme / atsa / pitsatsa <i>muito</i> , daukwa <i>tudo</i>	ari-da / ebari / -pa, baru-da <i>alto</i> , kini-da <i>largo</i> , hunu-da <i>comprido</i> , hapa-da <i>longe</i> , uma-da / hetiamá <i>muito</i> , dutia <i>tudo</i>	(kea-)kemu, (kea-)Jau <i>comprido</i> , (kea-)weJa <i>longe</i> , (kea-)wisu <i>muito</i> , uxapa / wasee <i>tudo</i>
66. molhado	tsabi-da, nahi	a-naha	naka-da	(kea-)tfue, -nahaxi, Jepa <i>molhar-se</i>
67. branco	pasa-ne, tua-weda <i>claro</i>	a-mae, a-paha, a-wi Ji / a-Juriri <i>claro</i>	paha-da / pasa-da, weka <i>dia</i>	(kea-)Jufe, -tawa / -wa <i>claro</i> , epuxa <i>dia</i>
68. preto	ðewa / ðewe-na, ðabi-da	sewa	sewe	(kea-)tewe
69. vermelho	ðere-na, juti-da, Jaina, tid'i-na <i>amarelo</i>	a-sere, a-hawa <i>amarelo</i>	pude-da, hawa-da <i>amarelo</i>	(kea-)wu?u, -hawa <i>amarelo</i>
70. beber	id'i, warapu <i>bebida</i>	izi	ihi-ja	iji(ka)
71. comer	dia, temi <i>comer 2 juntos</i> , hana <i>comida</i> , miwa [quechua] <i>alimentar</i> , katJu <i>mastigar</i>	di(a), temi <i>comer 2 juntos</i> , hana <i>comida</i> , miwa <i>alimentar</i> , mia <i>mastigar</i>	ara, e-duka <i>comida</i> , etemiki <i>jacuhú (comida que acompanha)</i> , miwa <i>alimentar</i> , naku <i>mastigar</i>	ixia, bubia <i>alimentar</i>

Português	Takana	Araona	Cavineño	Ese'ejja
72. morder	tsui	lau, tsui	karu, subi <i>chupar</i>	ʃuwi(ka)
73. ver	ba, tʃama <i>olhar</i>	ba, kwasi / ʃama <i>olhar</i>	ba, peta <i>olhar</i>	ba
74. ouvir	id'aba	tsaba-ha, hiñeba-ha	baka	ʃaxa-axa
75. saber	bawe, ʃanapa <i>conhecer</i> , piba <i>pensar</i>	ba(we), tehe, pe-asu, bame / nime / tsipu <i>pensar</i>	bawe, adeba-ja <i>conhecer</i> , inime / peja- inime / tupu <i>pensar</i>	ba, ʃawabapaki <i>pensar</i>
76. dormir	tawi	tawi	tawi	kawi
77. morrer	manu	manu	mahu	manuju
78. matar	manu-a-me, pisa <i>flechar</i> , itʃe/ðapu/tara/waru/tekwa <i>bater</i>	iʃe, walu / tara <i>bater</i> , pi <i>atirar (com flecha,...)</i>	iʃe, miri / hari / kati / taru <i>bater</i> , pija <i>flechar</i>	kekwa, hea(wuxa) / kwea-kea <i>bater</i>
79. andar, ir	<b>ase, pu(ti) / -wa ir, kwa</b> <i>partir, dusu levar</i>	<b>ahe, pu(na) / -wa ir, beu</b> <i>partir, ana / duhu levar</i>	<b>ahe / huneni, kwa /</b> <b>diru ir, duhu / mapa</b> <i>levar</i>	<b>heu, puki ir, duhu</b> <i>levar</i>
80. vir	<b>pu(e) vir, ha-siapati</b> <i>voltar, kuina chegar,</i> <b>duse</b> <i>trazer</i>	<b>pubea vir, bare(we)ti</b> <i>voltar, kuene / kwaija / -</i> <b>ijna chegar, dubea</b> <i>trazer</i>	<b>he vir, judihidia/</b> <b>he(ti)nuka voltar, hu-</b> <b>na / hu-eti chegar, be</b> <b>/ keti trazer</b>	<b>pue vir, pueuʔuja /</b> <b>baeki voltar, pue</b> <b>chegar, heki / je</b> <b>trazer</b>
81. dar	tia, iru <i>oferecer</i>	ti, sihi	tia	kia
82. dizer	a / pu, mimi <i>falar /</i> <i>palavra, kisa avisar /</i> <i>conversar</i>	a / pu <i>dizer, pa</i> <i>reportativo, mimi falar,</i> <i>kwae avisar, heheme</i> <i>palavra</i>	a / hu, kisarati <i>falar,</i> <i>kweha avisar, isara /</i> <i>kwatsabihi conversar</i>	a(ka) / pua, mimi <i>falar, wuwi avisar,</i> <i>esuwi palavra</i>
83. queimar	d'ed'a, kwawi, tiu-pe	utsu, pususu, su, tu(ti), ziri	tiru, pawa, tutʃa, ʃuwa, kwawi	kiju, dawa(ka)
84. lavar	rukwa / pu(pu), tsitsi <i>limpar</i>	rukwa, pupu, a-wiʃi <i>limpo</i>	utsa, pupi, bahehe / tilia <i>limpar</i>	taxa, ʃakwa, tupu, kwi / kixene / wiu <i>limpar</i>
85. cair	dahaha	bi(sa), pai, raeti, dahaha, uru	ribi, pakaka	uke
86. vomitar	batasiu	bataiju	kadakati	puwi, buwi
87. assoprar	hu(hu)	wu, repe <i>soplar no fogo</i>	huha	sipu, wuha
88. ter medo	iʃu(a)-da, seni-da <i>assustado(r), rubutana-</i> <i>me / ha-d'uja assustar</i>	a-keuri, a-ri, wukata, musuhuzei, ʃikata, a-heni / ri-tʃu <i>espantar</i>	bahi-da, muija / heku <i>espantar</i>	mete / ʔaxa, kwia- wuhea / xa-xasuaki <i>espantar</i>
89. voar	kwabetsa	kwabetsa	heta	baʔesua
90. nadar	betsa, nawi <i>banhar-se</i>	wauti, nawi <i>banhar-se</i>	betsa, nawi <i>banhar</i>	ʃukwiʃukwi, besa <i>banhar-se, ʃewefʃa</i> <i>banhar</i>
91. deitado	sa(na), sati, ha-husia	ha-sisa, ha-wana	hara, bade <i>na rede</i>	haa
92. sentado	ani(-ute)	ani	ani	ani(-uke)
93. de pé, parado	neti(-ana)	neti, ani-tsua / du-tsuati <i>levantar-se</i>	neti, neti-tsura <i>levantar-se</i>	neke, ani-suwa <i>levantar-se</i>
94. eu, me	ema, jama <i>erg.</i> , kema <i>meu</i>	ema, jama <i>erg.</i> , kia / kima <i>meu</i>	i-ke, e-ra <i>erg.</i> , e-kwe <i>meu</i>	eja, e-kwea <i>meu</i>
95. tu, te	mi(-da), mia-da <i>erg.</i> , mi-ke <i>teu</i>	mi, midja(ha), mi-ke(da) <i>teu</i>	mi-ke, mi-ra <i>erg.</i> , mi-kwe <i>teu</i>	mia, mija-ja, mi-kea <i>teu</i>
96. nós	e-tse- (dual), e-kwan(a)- (plural)	tse(a)-da (dual incl.), tse(a)- ma (dual excl.), kwa-da (pl. incl.), kwa-ma (pl. excl.) ; kana <i>plural</i>	ekwana, ekwana-ra <i>erg.</i> , ekwanaha <i>nosso</i>	ese-ja + ekwana-ja, ese-ha <i>nosso</i>
97. não	mawe, aimue...mawe	maesa, mawe, mi, bea, pi- ...-ma	aihama / aama, -ume	tʃuxa / tʃaha, puxeama, -axa, -xima, -ama
98. um	piada	peada, beta	peadja / peaja	ue, pea <i>outro</i>
99. dois	beta, -detse <i>dual</i>	betakata, -tse <i>dual</i>	beta, -tse <i>dual</i>	beka
100. três	kimiʃa [quech., aym.]	kimiʃa [quech., aym.]	kimiʃa	(e)beka-peexima
	<b>puʃi</b> [aymara] 4, <b>piʃika</b> [quechua] 5, <b>sukuta</b> [quec., aym.] 6, <b>tunka</b> [quec., aym.] 10	<b>pusi</b> [aymara] 4, <b>peska</b> [quechua] 5, <b>sukta</b> [quec., aym.] 6, <b>pakaruku</b> [aymara] 7, <b>tunka</b> [quec., aym.] 10	<b>puʃi</b> [aymara] 4, <b>piʃika</b> [quechua] 5, <b>ʃukuta</b> [quec., aym.] 6, <b>pakaruku</b> [aymara] 7, <b>kimisakaruku</b> 8, <b>pukuruku</b> 9, <b>tunka</b> [quec., aym.] 10	<b>ebekabeepeai</b> 4

Português	Reyesano (Maropa) rh [ʃ, z]	Português	Reyesano (Maropa)
1. cabeça	etʃuha ; embu <i>rosto</i> ; emata <i>frente</i> ; embususu <i>cérebro</i>	51. fogo	kwati, -ti
2. cabelo	etrhau / tsau, enawa <i>pêlo</i> , kwesa <i>barba</i>	52. fumaça	hunrhu, wundzu
3. orelha	eʃaha, eʃakwena	53. cinzas	timu, tiʃeche <i>carvão</i>
4. olho	etatʃunrhu	54. lenha	kwati
5. nariz	ebi, ewi	55. caminho	endiʃi, endziʃi
6. boca	ekwatrha, ekwatsa	56. montanha	emaina
7. dente	etrhe, etse	57. noite	apume
8. língua	jana	58. quente	dinrhinrhi / ðindzindzi-me, butrha
9. unha	tiʃi	59. frio	bina-ha, wina-me
10. pé	ewatrhi, ewatsi	60. novo	eʃakwa
11. joelho	emanjiʃa, emandziʃ(i)a	61. seco	muri
12. mão	eme	62. cheio	adehe
13. braço	embai, etʃarani <i>ramo</i>	63. bom	daime / ðaime, batadaime <i>bonito</i>
14. barriga	ese, etimai <i>ventre</i> , ethama <i>tripa</i> , hanaʃiti <i>estômago</i>	64. pesado	bikwime
15. pescoço	etʃuatiani, tawaʃura / tipi <i>garganta</i>	65. grande	aime, pabeme <i>largo</i> , baume / biruru <i>comprido</i> , rhuehi <i>muito</i>
16. peito	etʃenrhu, etʃendzu	66. molhado	naha-hi, naha-me
17. seio	atrhu, atsu	67. branco	pada, paða-me
18. coração	masumu	68. preto	sewe
19. fígado	etakwa	69. vermelho	utrhu
20. osso	etrhau, tsau	70. beber	ʃiti, eiʃi
21. sangue	ami	71. comer	njanja / ndzandza, hana / enjata-hi <i>comida</i>
22. carne	jami	72. morder	katʃi, atatʃuta
23. pele	embiti	73. ver	emba
24. flor	ʃaʃa	74. ouvir	trhamba
25. folha	e-kwena	75. saber	babe, ʃanapa
26. semente	embanahi, bana <i>plantar</i> , ehaha <i>fruta</i>	76. dormir	tawi
27. ovo	eha	77. morrer	manu
28. cauda	etisa	78. matar	waru / tara / turu <i>bater</i> , manemehe <i>matar</i>
29. gordura	trhaima <i>gordo</i>	79. andar, ir	ade / aðe, puti <i>ir</i>
30. nome	embani	80. vir	pue <i>vir</i> , pueja <i>voltar</i> , kuine <i>chegar</i> , be <i>trazer</i>
31. homem	nrheha / ndzeha, jawe <i>esposo</i>	81. dar	tia
32. mulher	epuna, anu <i>velha</i> , e-wane <i>esposa</i>	82. dizer	kweda <i>dizer</i> , mimi <i>falar</i>
33. pessoa	nrhani	83. queimar	ʃita, tiro, pawa, ʃuwa
34. pai	tata	84. lavar	rukwa / ʃakwa, trhitrhi <i>limpar</i>
35. mãe	kwa, kuʔa, mama!	85. cair	rhahaha
36. peixe	sisi	86. vomitar	batadiu
37. pássaro	buni	87. assoprar	viʃa
38. piolho	bija	88. ter medo	ibua, ʃikwanrhe
39. árvore	akwi	89. voar	kwambetrha
40. sol	iʃeti, mbaipa <i>céu</i>	90. nadar	betrha, navi <i>banhar</i>
41. lua	(anu)banrhi, mbandzi	91. deitado	dati
42. água	juwi	92. sentado	ani-hi
43. rio	jakuma, enam-bakwi <i>arroyo</i>	93. de pé	netia
44. chuva	nai	94. eu, me	eme, ki(ehe) <i>meu</i>
45. vento	beni, binabina <i>surazo</i>	95. tu, te	mibe / miwe, mi(ehe) <i>teu</i>
46. floresta	aihenrhu, aih(i)endzo	96. nós	ekama, eka <i>nosso</i>
47. casa	etai, ehunrhe / ehundze <i>povoado</i>	97. não	mate, maika <i>não há</i>
48. pedra	tumu	98. um	pembi
49. areia	(me)ʃiʃi, ʃebene	99. dois	beta
50. terra	metrhi / metsi, euwa, butʃubutʃu <i>barro</i>	100. três	kimiʃa (< quechua)
			pufi 4 ʃukuta 6
			piʃika 5 tunka 10

• **Takana:** Encontram-se em: Ixiamas, Tumupasa, San Buena Ventura, Fortaleza.

i e u a ; p t ts tʃ k kw ʔ<h> b d ɔ̃<dh> h<j> s ʃ w<hu> j<y> m n r ʃ<d'>

-kwana plural -detse dual -ja ergativo -sa genitivo -su locativo -ke imperativo -me causativo -ti reflexivo ja- reflexivo (passado) e- presente/futuro -(h)i participio pasado -pu(h)i nominalizador

• **Araona:** i e u a

p t ts tʃ k kw<cu> ʔ<h> b d dʒ <dy>

ɔ̃ <z> h<j> s ʃ w<hu> j<y> m n ɲ l

-kana plural -a ergativo -ke imperativo ja- / ka- reflexivo

• **Revesano:** Informações de Jesús Cáceres Raldes (Chuchi), Reyes, 2008 [Tel.: (03) 825.25.33]

-kwana plural

• **Cavineño:** i e u a

p t ts tʃ<ch> tʃ<ty> [=ti] k<c,qu> kw ʔ<'> b d dj<dy> [=di] h<j> s ʃ<sh>

w<hu> j<y> m n ɲ<ñ> [=ni] r l ʎ<ll> [=li] Acento na penúltima sílaba.

Língua: SOV. -kwana plural -ra ergativo -kwe / -ha genitivo -hu locativo

-kwe imperativo -ki participio pasado -ti / ka- reflexivo -pu(h)i nominalizador

• **Ese'ejja:** i e u a

p t tʃ<ch> k<c,qu> kw ʔ<'> b d h<j> s ʃ<sh> x<jj>

w<hu> j<y> m n [n→ɲ/i]

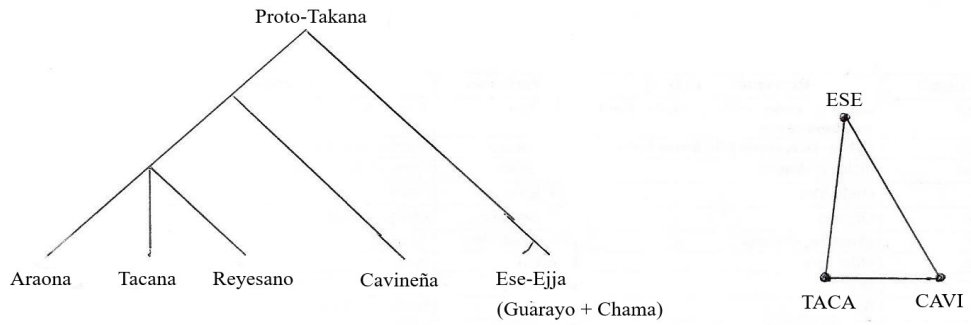
-kwana plural -a ergativo -h(e)a genitivo -hu locativo -kwe imperativo -xi participio pasado -ki / xa- reflexivo -puxi nominalizador

	Tac	Rey	Ara	Cavi	Ese
Tac	---	93%	92%	79%	71%
Rey	---	---	91%	79%	71%
Ara	---	---	---	79%	71%
Cavi	---	---	---	---	65%
Ese	---	---	---	---	---

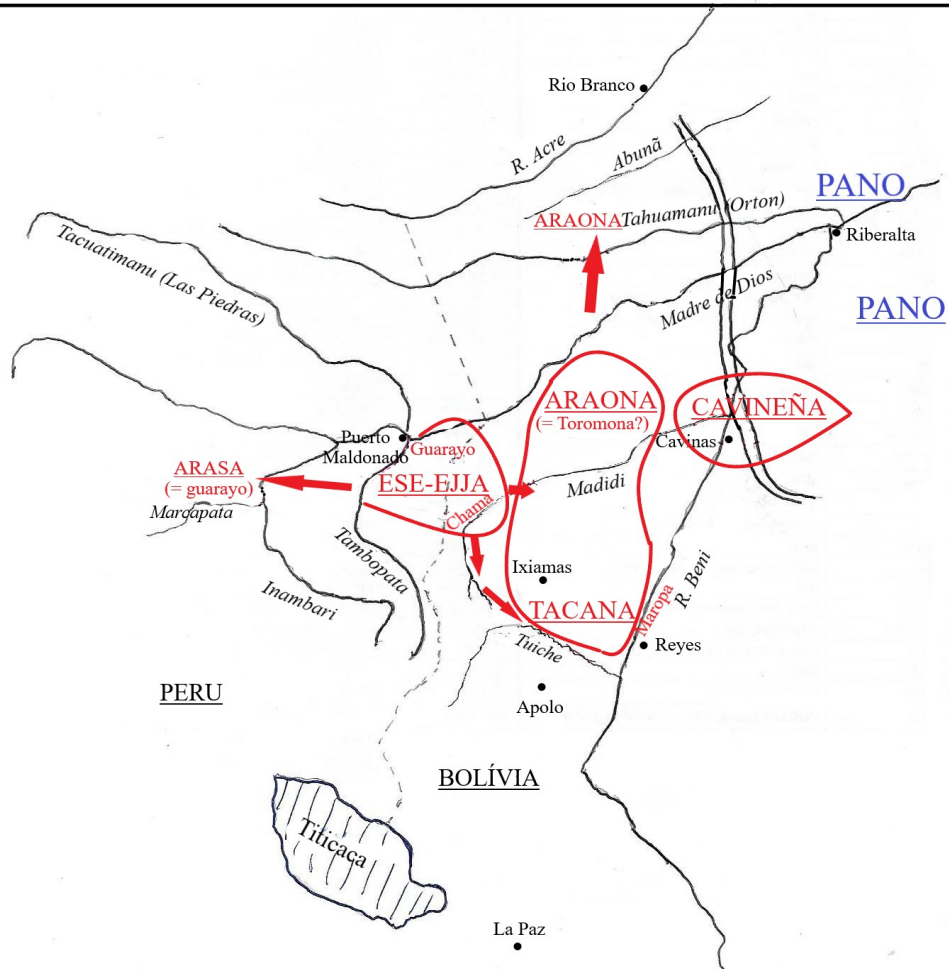
	Tacana [Tac, Rey, Ara]	Cavineña	Ese-Ejja
*i *u *a *e	i / u / a / e	i / u / a / e	i / u / a / e
*t	t	t	t [guarayo] / k [chama]
*k	∅ ~ h	k	x
*k <sup>w</sup>	k <sup>w</sup>	k <sup>w</sup>	k <sup>w</sup>
*dz ?	d' [Tac] / z [Ara] / ʃ [Rey]	h	ʃ
*s	s ~ h	h	h
*z ?	ɔ̃ ~ s	s	tʃ
*j	tʃ	j	j ~ w

• **Proto-Pano:** \*i \*i \*u \*a ;;; \*p \*β \*t \*k \*k<sup>w</sup> \*ʔ \*s \*ts \*tʃ \*ʃ \*ʃ \*r \*m \*n \*w \*j

FAMÍLIA TAKANA

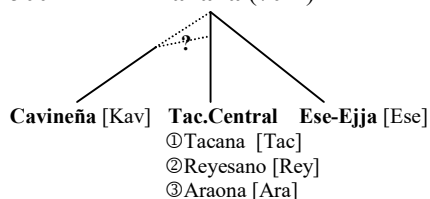


"Grande parte de los indios de Cavinás son descendientes de Pacaguara" (Armentia)  
 [em Cavinás, falava-se uma mescla de Pacaguara e de Takana]

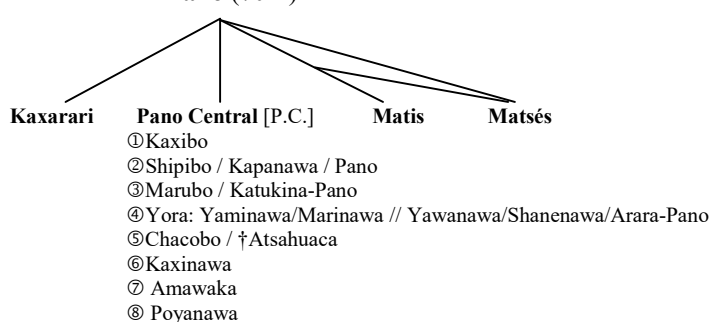


\*Tacana : |\*e |\*r |\*d |\*ts |\*ti |\*b  
 \*Pano : |\*i |\*n |\*r |\*ʂ |\*tsi |\*β

500 d.C. \*Takana (70%)



\*Pano (70%)



Português	*Takana (30-40%)	*Pano (30-40%)
<b>1. cabeça</b>	*juka / wuka, mata [Tac/Kav] <i>frente</i> , *bu <i>rosto</i>	*βuʂka, *ma(-pu), *βi-(mana) <i>rosto</i>
3. orelha	*idza-ka [cf. <b>tʂaka</b> em mojo]	isaŋ [kaxa]
<b>6. boca</b>	*kwa-tsa, kwe(kwe) <i>lábio</i>	*kwi(-ʂa-ka) <i>boca, lábio</i>
<b>7. dente</b>	*tse	*ʂi(-ta)
<b>8. língua</b>	*ana	*(h)ana
<b>9. unha</b>	tidzi [Tac/Ese]	*tsis(i)
11. joelho	dana-ka [Kav]	*rana- / dana-
<b>12. mão</b>	*me	*mi-
13. braço	*bai, baʂu <i>cotovelo</i> [Ese]	βaʂ- [P.C.]
14. barriga	tu [Tac/Kav]	atu [P.C.], *turu <i>redondo</i>
<b>17. seio</b>	*atsu, susu [Ara/Kav]	*ʂu(-ma), tʂutʂu [P.C.]
<b>19. fígado</b>	*takwa	*takwa
<b>20. osso</b>	*tsau	*ʂa(h)u
<b>21. sangue</b>	*ami [Tac/Kav]	*(h)imi
<b>22. carne</b>	*rami	*nami
<b>23. pele</b>	biti [Tac/Kav]	*βitsi [cf. <b>witi</b> em kampa]
24. flor	*tsa	tʂaru [marinawa]
<b>26. plantar</b>	*bana	*βana [cf. * <b>pina</b> / <b>pana</b> em Arawak]
28. cauda	tiza [Tac]	tsispa [marinawa]
<b>29. gordura</b>	*tseri	*ʂini
30. nome	*ba(ka)ni	*(h)ani [cf. <b>waka</b> em piro, apurinã]
32. mulher	*wane, *awe <i>esposo</i>	*awi-ni
<b>35. mãe</b>	*kwa(ra)	*ʔiwa
36. peixe	*sa(ʔ)e	*sani(nu) <i>piaba</i> + tsatsa [P.C.]
37. pássaro	tʂa(ʔ)i [Kav]	ʂai [marubo, katukina]
<b>38. piolho</b>	*bia	*ʔia
<b>39. árvore</b>	*akwi	*(h)iwi
40. sol	*idzeti	ʂini [yami, arara-pano], *itsi-s <i>quente</i> , *iʂi <i>redondo</i>
<b>41. lua</b>	*badi	*βari <i>sol</i> [cf. *(a) <b>baziku</b> em Arawá]
42. água	uwi / awi [Tac]	*uahi <i>chuva</i>
43. rio	kweri [Kav/Ese] >>> ?	kwi [kaxibo]
45. vento	kwehi [Kav]	wi(h)i [kaxa, marinawa]
48. pedra	makana [Tac/Kav] >>> ?	ma(n)kan [um pouco de P.C.] [cf. <b>baka</b> em kampa]
<b>50. terra, areia</b>	*medzi + *awa	*maʂi + tʂawa [shipibo] <i>barro</i>
<b>51. fogo</b>	*kwati, *ti	*tʂiʔi, (i)ti [wariapano, tuxinawa], kuíte [matses]
52. fumaça	wani [Tac]	*kuʔini / kuaini
54. lenha	*kwati	karu
55. caminho	*didzi	diti [yawa, xane]
<b>57. noite</b>	ziza [Tac/Kav], *tsine <i>tarde</i> , *apu <i>escuro</i>	ʂi(na) [P.C.], tʂadpud [matis, matses] [cf. <b>tʂapu</b> em chami, amuesha, resigaró]
60. novo	*ijakwa	tʂuka [matses], iju [kaxibo]
<b>61. seco</b>	*sara / saka	*ʂana, ʂaka [yawanawa]

Português	*Takana (30-40%)	*Pano (30-40%)
63. bom	*sai, *hara <i>bem</i>	şara [P.C.]
<b>64. pesado</b>	*bikwe	*ʔiwi
<b>65. grande</b>	*(h)ari + *-pa + -iju [Ara]	ʔani [P.C.] + -pa [matis] + *iwa > iu [kaxibo]
66. molhado	tsa- [Tac] / ʃepa [Ese]	tʃaaş- [chaco] / tʃaβa [kaxibo]
67. branco	*pasa + uʃe [Ese]	*uşu + wasa [matis]
68. preto	*zewe, zabi-da [Tac]	*jami(ta)
70. beber	*idzi-ka	*şiʔa [cf. ir(a) em kampa, piro, J.C.]
73. ver	*ba	baja [kaxa]
75. saber	ʃanapa [Tac]	*tana > tanawa [matis]
77. morrer	*manu / mahu [Kav]	*mawa / mapis [P.C.]
<b>79. andar, ir</b>	*kwa, *pu <i>ir/vir</i>	*kwa(n), *hu <i>voltar</i>
<b>80. trazer</b>	*be + *abu <i>levar</i>	*βi + βu(a) [P.C.] <i>levar</i>
<b>81. dar</b>	*tia + *ina <i>pegar, receber</i>	*ʔidan > jan [kaxa]
<b>82. dizer</b>	*tsuri <i>voz, linguagem</i>	*juʔi / tʃui
84. lavar	rukwa [Tac] / ʃakwa [Ese]	*tʃuka [cf. aruka em apurinã]
<b>85. cair</b>	pai [Ara] / pakaka [Kav] / pake <i>derramar</i> [Kav] / oke [Ese]	*paki
87. assoprar	*wu / hu	*şun / βuş
<b>93. de pé, parado</b>	*neti	*ni(t)
<b>94. eu, me</b>	*ei	*i [cf. i em katukina, harakmbet]
<b>95. tu, te</b>	*mi	*mi
<b>97. não</b>	*(a)ma	*ma
<b>99. dois</b>	*beta	*raβi-ta

16

Português	*Takana (30-40%)	*Pano (30-40%)
Bochecha	tamu [Kav] <<<	*tamu
Base, tronco, traseiro	*ti-bu	tʃi-pu [P.C.]
<b>Buraco</b>	*kani	*kini
<b>Lado</b>	peke [Tac/Kav]	βiki(ş) [P.C.]
<b>Criança, filho</b>	*bakwa	*βaki
Tio materno	*kuku	kuku [P.C.] [cf. *kuku em Arawak]
<b>Irmão, sobrinho</b>	*bui	*pui
<b>Irmão maior</b>	usi [Tac/Kav]	(h)utʃi [shipibo, marinawa, amawaka, kaxibo]
Cunhado	*dzakwi	tʃaʔi [P.C.]
Trovão	tiri [Tac/Kav]	*tiri
Canoa (gamela)	sasu [Kav] <<<	*şaşu
Fio	*masi	maja [marubo]
Ilha	nasi [Ese] <<< ?	nasi [kapa, shipibo, kaxibo, amawaka]
Doce	*bita	*βata
Fino, magro	uʃuri [Tac/Kav]	uʃu [chaco], ʃu [P.C.]
Velho	*ziri	*şini / siri [chaco]
<b>Afiar</b>	kweru [Tac/Kav]	*kwinu
Amarrar	*risi	*nişa, risisi [P.C.] <i>fio</i>
<b>Cercar</b>	taraka [Tac/Kav] <i>cerca</i>	*tara-n [P.C.]
<b>Descer, abaixo</b>	bute [Tac/Kav], -bu <i>abaixo</i>	βuti [P.C.]
<b>Entrar</b>	*tsekwe	hiki / ʃikwi [P.C.]
<b>Fazer, dizer</b>	*a (como verbo auxiliar com v.tr.)	a [P.C.] (como verbo auxiliar com v.tr.)
<b>Furar</b>	tsakwa [Kav/Ese]	tsaka [P.C.]
<b>Pintar</b>	kwere [Tac/Kav]	kwini [P.C.]
<b>Puxar</b>	*rire	*nini
<b>Quê ?</b>	*aʔi	awi [P.C.]
<b>Ergativo</b>	*-ra	*-nV
<b>Imperativo</b>	*-kwe	*-wi
Desirativo (querer)	*-ka	*-kas
Plural	*kwana	*-ka <i>sufixo verbal</i>

22

Português	*Takana (30-40%)	*Pano (30-40%)
Tamanduá-bandeira	ʃawe <i>anta</i> [Ese] <<<	*şaʔi
<b>Tamanduá-colete</b>	*be(w)i [cf. harakmbet e mawi em katukina]	*βiwi(-nu) [< harakmbet, cf. mawi em katukina]



Português	*Takana (30-40%)	*Pano (30-40%)
Tamanduá	tsu(bihi) [Tac/Kav], tisipu [Ese] [cf. <i>isipo?</i> em moseten]	tʃompiʃ [matses], tsipud [matis, matses]
Tatu	*tsudí >>>	sedudí [matses]
Cutia	mada [Tac/Kav]	mari [P.C.], made [matses], matʃa-hi [kaxa]
Porco-espinho	*idza	*isa
Anta	awada [Tac/Kav]	*awa-da
Queixada	ɲu [Ese] <<<	*jawa > ɲo [kaxibo] [cf. <i>hijama</i> em Arawá, Katukina]
Irara	buka [Tac/Kav]	*βuka
Jupará	*witʃi	kwitʃik [matses]
Cão 1	utʃi [Tac]	utʃiti [shipibo, kapanawa] [cf. <i>utsiti</i> em kampa]
Cão 2	tʃapa [Kav]	tʃaspa [chaco, kaxa]
Cão 3	inaewa [Ese] <<<	*inawa > ino
Guariba	*duʔu	*ruʔu
Macaco-da-noite	*didia [Tac] / dide [Kav] / dixidixi [Ese]	*riru / riri / dide [matses]
Zoguezogue	*dukwadukwa [Tac/Kav]	*ruka(ruka) [cf. <i>rukuru</i> em paumari]
Macaco-prego 1	betʃu [Tac], wisuxe [Ese]	βitʃun / βiʃudu [matses]
Macaco-prego 2	ðiwa [Rey], hiruwa [Kav] <<<	*jinu, ʃilua [kaxa] [> <i>sidu</i> em movima]
Sauí	ʃibinuni [Kav] <<<	*jipi
Pássaro 1	tʃai [Kav]	ʃai [marubo, katukina]
Pássaro 2	kwitʃuxi [Ese]	wiktʃun [matses]
Anhuma	tsamiku [Kav], ihiuku [Tac], sawiwi [Ara]	awiku / ʃjauku [P.C.] [cf. <i>amiko</i> em Jarawara]
Biguá	*ena-tsukwe	*hini-ʃuki
Bico-de-brasa	tʃu(w)ikuru [Kav] <<< ?	taikuru / tikuru [cf. Arawá, Katukina, Arawak]
Urutau	nabai [Ese] <<<	nawa-kanu [P.C.]
Garça	raʔu [Tac/Kav]	ʃaʔu [kaxa, kapanawa]
Socó	*(w)uku	*(h)aka [cf. Arawak, harakmbet, katawishi]
Pombo	*waituku [cf. moseten]	*βuduku [cf. Arawá, katukina]
Cricrió	kwikwiju [Tac/Kav]	*kwikwitʃu [cf. moseten]
Araquã	*waraka	*hanakwa
Cujubim	kutsu [Rey/Kav] <<<	*kuʃu [cf. Arawá, Katukina, Harakmbet, Arawak]
Uru	*wabukuru / tubukuru	*βikuru / wakuru
Galinha	takure [Kav] <<<	takari / takara [P.C., matis] [cf. Arawá, Katukina]
Anu	burina [Tac/Kav]	huihuina [kaxa]
Tincoã	sika [Kav] [cf. Arawak, harakmbet]	*tʃiʃka
Coruja	*pupu	*pupu [cf. Arawá, Arawak, harakmbet]
Cancão-grande	matutu [Kav]	matutu [kaxa]
Andorinha	tʃuru [Kav] <<<	*tʃunu
Juruva	*huru [cf. Arawak]	*huru
Arara	*ka-ra, *ka-we [cf. Arawá, Katukina, harakmbet]	*kana
Maracanã	*dzedze [cf. <i>sese</i> em Arawá, <i>tserewa</i> em Arawak]	*ʃiʃi
Maitaca	tʃuʔi [Tac/Kav] [cf. Arawak, harakmbet]	*tumi
Saracura	taku [Tac/Kav]	*taku
Tucano	*tsukwe [cf. katukina, leko, moseten e <i>saki</i> em Arawá]	*ʃuki / tsankwiʃ
Araçari	*pitsa [cf. <i>pinaru</i> em Arawak (J.C.)]	*pisa
Calango	*ʃabanakwa [cf. moseten]	*ʃaβo, ʃaβa [chaco]
Cobra	*t(j)unu <i>minhoca</i>	*runu / tʃulu / dunu
Cobra sp.	saʔu [Ese] <i>sucuri</i> [cf. moseten]	tʃau [yora: yami, shane] <i>caninana</i> [cf. moseten]
Girino 1	biri [Kav]	βiri [kaxa]
Girino 2	muu [Ese]	muu [shipibo]
Rã sp.	nabanua [Ese]	*panuwa
Sapo-de-chifre	ʃuna [Ese]	*ʃuna
Bagre	muduturu [Kav]	βutujulu [kaxa]
Tamboatá	batsu [Kav] [cf. <i>matʃu</i> em piro, kampa, kanamari] <?	*βaʃu
Jacundá	tsabuna [Kav/Ese], tsawapa [Tac]	*ʃauna / ʃauma [chaco] [cf. <i>jawapa</i> em J.C. e moseten]
Pescada	beseweki [Ese]	pisija [yami]
Curimatá	dzapati [Tac] [cf. <i>*japarí</i> em apurinã]	*japa
Aracu	sawana [Tac/Kav]	ʃawana [kaxa]

Português	*Takana (30-40%)	*Pano (30-40%)
<b>Piranha</b>	*make [Tac/Kav] [cf. harakmbet]	*maki [cf. *u(ru)ma-kí em Arawak, jarawara, suruwaha]
Sarapó	kuri [Tac/Kav] <<<	*kuni
Arraia	*ibabi >>>	iβaβi [kaxa]
<b>Taxi</b>	*anani [cf. kanā(h)i em piro, apurinã, kampa, mojo]	*hanin / hanani [chaco]
<b>Tocandira</b>	buna [Tac/Kav]	*βuna
Formiga-de-correição	*puki [cf. puki em piro, apu, kampa, marawá & moseten] >?	puʔi [chaco]
Formiga-de-fogo	idzui [Tac] <<<	*iʔ(u)
<b>Vespa</b>	*bira	*βina
Mel	*wasa	βata
<b>Lagarta 1</b>	tsena [Tac/Kav]	*šina
Lagarta 2	tʃikwa [Ese]	ʃiwa [kaxa]
Berne	*tsutsu [cf. susu em deni]	napaʃuʃu [kaxa], tsuu [P.C.] <i>bicho-do-pé</i>
Maruim, pium	tsiu [Tac] <<<	*ʃiu / siwa [cf. ʃim em moseten]
Mosca	dakanabu [Tac/Kav]	*nakwa
<b>Tábano 1</b>	*tipesi [Tac/Kav]	*tʃipi
Tábano 2	pitʃeti [Ese] [cf. poseg em harakmbet]	pisti [P.C.]
Bicho-do-pé	badzi [Tac]	matiʃ [matses]
Vira-bosta	buizawa [Ara] <<<	*puʔi <i>excremento</i> > puʔi-juwi [yami]
Libélula	lara [Rey]	nana [chaco]
Caranguejo	*zeru [> harakmbet, cf. kampa]	tʃaru [kaxibo]
Camarão	mapiwa [Kav] <<<	*mapi, mapiwa [kaxa]

10

Português	*Takana (30-40%)	*Pano (30-40%)
Caju	*kaju	kaju / kaʃu [chaco, shipibo, amawaka, kaxinawa]
Tajá, taioba	*tara / tana / zala [cf. taja na Língua Geral]	taja [kapa]
Taioba	anuʔai [Tac/Kav] >>>	ɲua [kaxibo]
Buriti	*biʔi	*βino-na
Pupunha	*mare	*wani-ma
<b>Paxiúba</b>	*tuwanu	*tawa-d
Inajá	amatsa [Kav] [cf. amara em kanamari, jarawara, piro, apurinã]	masali [kaxa]
<b>Marajá</b>	*tʃi(ri)pa	ʃini-pa [P.C.] [cf. shikiriba em kulina]
Patauí	ɲisa <i>açai</i> [Ese] <<<	*isa-ma
<b>Bacaba</b>	*maku-ri [cf. maku-pai em Arawak (J.C.) & carib]	maku-ri [kaxa, matses]
<b>Urucu</b>	*matse [Tac/Kav]	*maši
Samaúma	buisi [Ara/Kav] [> <b>bisi</b> em harakmbet, cf. <b>wasin</b> em Arawá, Arawak] >>>	βui [marubo, kaxibo, amawaka]
Pau-de-alho	baʔa-wane [Kav] / bua [Tac]	βuʔa(nis) [P.C.]
Cera, breu	*wini	*βui(ta)
<b>Mamão</b>	kwakwi [Ara/Kav]	waki [P.C.]
<b>Tiririca</b>	tsatísi / tasisi [Ara/Kav]	*satʃi > tsatsi [matses]
Jacareúba	dere [Kav]	tiri [chaco]
Batata-doce	hariri [Tac][cf. kari-ri em Arawak, harishi em madi]	*kari
Cará	*batsi [cf. basia em suruwaha]	putsi [amawaka]
Coca	zaʔazi [Tac/Kav] [cf. saʔsi em moseten]	tatʃi(k) [matis]
Mutamba, bolaina	badzedze [Tac]	ʃiʃi [kapa, kaxibo, kaxinawa]
<b>Capim</b>	*jatsi	*wasi
<b>Bambu, flauta</b>	*dewe	riwi [P.C.]
<b>Flecha</b>	*pisa [cf. pījã em harakmbet, pia- em kampa]	*pia
Cana de flecha	bekiubu [Ese]	βikuβi [chaco]
Cana-de-açúcar	ʃita [Tac/Kav] >>>	ʃita [chaco]
Milho	*dzike [> higke em harakmbet, cf. si(n)ki em Arawak]	*šiki
Algodão	tsapu [Tac] <i>samaúma</i> <<<	*šapu
Pama	baba [Tac] <<<	*pama [cf. pama em piro, apurinã, paumari, > harakmbet]
Imbaúba	tawa [Tac]	*tawa <i>cana de flecha</i>
Cumarú	mawi [Tac], mahu [Kav] <<< ?	manui [kaxa]
Feijão	*purutu	*purutu [quechua?]
<b>Timbó 1</b>	*atsa [Tac/Kav]	*aša [cf. antʃa em kampa]

Timbó 2	dzata [Tac]	şata [P.C.] [cf. <b>sasa</b> em madi]
Jenipapo	*akwidzu [cf. <b>huito</b> no Peru, kampa, piro] >>>	wisu-te [matis]
Tabaco	*umasa [cf. <b>jomaris</b> em movima]	*romi [cf. <b>oba</b> em katukina]
Cubiu	pupu [Kav] [cf. <b>pupu</b> em piro, inam, kampa]	*pupu
Urtiga	baketsa [Kav]	*βakisi / βakisa [kaxa]

## TAKANA, ARAONA (A), REYESANO ®

- **Takana**: feito com Roberto Tacana em Tumupasa e em Rurrenabaque (Bolívia, 2008).
- **Reyesano**: feito com Jesús Cáceres Raldes (Chuchi) em Reyes (Bolívia, 2008). [Tel.: (03) 825.25.33]

### MAMÍFEROS

- marsupiais:

mucura, carachupa

**kwaid'a, makarawa (A), kwifapa ®**

- desdentados:

tamanduá

**tsu**

tamanduá-bandeira, oso bandera

**waraju, ana (A), ana ®**

tamanduá-colete, oso hormiguero

**besawa / bei-fawa, beihawa (A), bei-dawa ®**

preguiça, perezoso

**bei, bei (A), berafi ®**

tatu-peba (?), peji

**mete, mete (A), mete ®**

tatu comum

**tsudi, tsudi (A), tfunrhi / tfundzi ®**

tatu-canastra, pejichi

**tsudi-pa, tsudi-pa (A)**

- roedores:

capivara

**đududu, zududu (A), sunrhunrhu / sundzundzu ®**

paca

**basume, bahume (A), badume ®**

cutia

**mada, mada (A), manrha ®**

esquilo

**dawapa, sipu (A), masi ®**

cuandu

**id'a, iza (A), ifa ®**

rato

**tfaiwe / site, hike (A), dite / ðite ®**

coelho

**wahu / inika, wahu ®**

- artiodáctilos:

anta

**awada, awada / ni-u (A), awanrha / awandza ®**

ovelha, oveja

**wifa**

boi, buey

**huje** [< espanhol]

cabra

**tfiba (A)**

queixada, chancho

**wabu, wabu (A), wambu-tfapi ®**

caititu, chanchito, taitetú

**kutfi-hanana / wabu-kere, wabu-zama (A), wambu-kere ®**

porco

**kutfi** [< espanhol], **kutsi (A), kufi ®**

veado-capoeira, huaso

**dukei, dukwei (A), rhukwaj(-pasati) / ndzukwei ®**

veado-mateiro, urina

**faha, faha (A), pisini gama ®**

veado-de-chifre, ciervo

**eatsi-faha (A), batrhunu / batsunu ®**

• carnívoros:

irara, melero	<b>buha, bua(huri) (A)</b>
furão ( <i>Mustela frenata</i> ), comadreja	<b>manena</b>
quati, tejón	<b>suwipa, huhipa (A), dubida ®</b>
jaritataca, zorrino, melero de pampa	<b>med'apa, merapa ®</b>
jupará, mono michi	<b>witfi</b>
olingo	<b>hutsu</b>
ariranha, lobo, londra	<b>deha-ketsa ariranha / ketsa-wiri, kweziwi / kwetsa-pa (A), kwetrha / kwetsa ®</b>
gato	<b>miſi, misi (A), miſi ®</b>
maracajá	<b>huri / iba-ðewe / tumi-tibu, huri (A), atrhina / huditumbu ®</b>
onça-pintada	<b>iba, iba / zutu (A), imba ®</b>
cão	<b>utſi [quechua], niu (A), paku ®</b>
cachorro-do-mato	<b>buweki</b>
lobo, borochi	<b>trhu ®</b>
zorro	<b>kwakwa, tsamau (A), wa?a-wa?a ®</b>

• primatas:

guariba, maneche	<b>du, duhu (A), nrhu / ndzu ®</b>
macaco-da-noite, m. nocturno	<b>didia, didja / akwime (A), ſirupiru ®</b>
coatá, marimono	<b>biwa, biwa / ſara ? (A), diwa / biwa ®</b>
zogue-zogue, m. lucashi	<b>dukaduka, dukwadukwa (A), rhunkarhunka ®</b>
macaco-caiarara, m. silbador blanco, toranso	<b>betſu-pasa, ðiuwa ®</b>
macaco-prego, m. silbador negruzco	<b>betſu-ðewe / kuſu, beſu / dubizi ? (A), biwa ®</b>
macaco-de-cheiro, m. amarillo, chichilo	<b>sawi, hawi / kareſi (A), davi ®</b>
sauí, leoncito	<b>tſitſiku / tſitſurubasume</b>

• cetáceos, morcegos:

morcego (genérico)	<b>bina, bina (A), bina(-katſitſi) ®</b>
boto	<b>atrhubisisi ®</b>

**AVES**

genérico: **d'ia, buni (A), buni ®**

• alcedinídeos:

martim-pescador	<b>madapa, tsutsu / purupuru (A)</b>
-----------------	--------------------------------------

• anatídeos (e anhumas):

pato-do-mato	<b>suse, huhe (A), dude / ðuðe ®</b>
marreca-ananaí, pato roncador	<b>suse-haraharai</b>
patillo, putirí	<b>paſibititi ®</b>

anhuma, tapacaré **ihuhu, sawiwi (A), tawafuri ®**

• anhingídeos:

carará, marbella, pato-cuervo **ena-suapa**  
biguá **wijawi ? (A)**

• buconídeos (e capitões):

bico-de-brasa **piwaiduru**

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

bacurau, cuyabo **kwajau, kwajabu ®**  
urutau, guajojó **tua [grande], purera (A), pueda ®**

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaiivotas):

maçarico, leque / tibibi **teuteu / tibitibi ®**  
jaçanã, gallareta **tjembe ®**  
gaiivota negra (?) **inua-ðewena**

• ciconiformes (garças, corocorós):

maguari, manguari **rau-paða, biku-tfaraj ®**  
garça **rau, rau / baba-sata (A), sama ®**  
socó-boi, cuajo **iba-uhu, imba-uhu ®**  
curicaca, totachi **tuti ®**  
colhereira, garza morena **(rau-)amianawi, bikutfaraj ®**  
tuiuiu, bato **hamati, hamati (A), rambana ®**  
cabeça seca, cegonha **rau-tfuarere, sirite / tfuamuri ®**

• columbídeos:

pomba sp. **waituku, wae / wai (A), wejtunkunrhu torcasa ®**  
juriti, tórtola **huduhu, wuduhu (A)**  
juriti, cuquisa **bid'id'i, bizizi (A), bitfifi ®**  
rolinha, chaisa **tubu ®**

• cotingídeos:

cricrió, seringuero **kwikwija**

• cracídeos:

mutum, mutún, paujil **witiði + mapi + d'ia ?, mapi (A), bitisi ®**  
aracuã, guaracachi **wataka, wazaka (A), warakatfi ®**  
jacu, pava **tedu, tedu / mapaisa (A)**

cujubim, pava campanilla  
uru, huabocuro  
galinha

**tedu-ðeve, tedu-bai (A), hunrhu / hutsu ®**  
**wabukuru, waburu (A)**  
**waripa [quechua], waripa (A), waripa ®**

• cuculídeos:

anu, maúri  
tincua

**buina, uri ®**  
**piru serere chico ®**

• estrígídeos:

corujas spp.

**tsau-datfi(datfi) + pupu + d'ua + tsutsu + tukutuku,**  
**pupu / zau / reu (A), rhuwa ®**  
**sumurukuku ®**

sumurucucu

• falconiformes (urubus & gaviões):

urubu, sucha **samani, hamani / bubuamani / huriwipa / perewa / suatai (A), benrhu / bendzu ®**  
gavião, chuúbi **te-kinai, tawata / bakawa (A), bititi / rembeme ®**  
cancão-grande, matadura **te-kinahi, te-rakaka ® [te roça], tʃipiriri ®**  
gavião-real **wipa**

• fringilídeos:

galo-da-campina, cardenal  
canario

**etsuha-utrhu ®**  
**matʃiturumbuni ®**

• furnarídeos:

joão-de-barro, tiluchi

**rituki ®**

• hirundinídeos:

andorinhas spp.

**bina-waiwai / ena-wajuju, maijuru (A), ware ®**

• icterídeos:

japu  
japiim  
graúna, tordo  
graúna, ceboí  
corrupião, matico

**suapa, sewena (A), duapa ®**  
**asasa, adada ®**  
**tʃiku, tʃiku ®**  
**surintinti, buni-sebe (-) / purisidi (+) ®**  
**utʃuj ®**

• momotídeos:

udu

**huru, huru (A)**

• opistocomídeos:

cigana, serere

ad'hra, ara / piru *serere chico* ®

• picídeos (e arapaçus):

pica-pau, carpintero

đuduku / turumeđeđe, kwesihu / watsiwapa /  
mujefadanai / puwaka / turesese / zaweni (A), adanrhana ®

• psitacídeos:

arara-vermelha, paraba

ha, hawa *arara amarela* / hasi *arara vermelha* (A), kwaſa ®

maracanã

fere / d'ed'e, rere *parabachi*, *tareche* ®

periquito **kutſiwi + piwitſu + bututu + matatiri, kwetsa + hazeze (A), kutſibi / rararaki** ®

marianita (*Pionites melanocephalus*)

**kutſiwi**

maitaca (*Pionus menstruus*)

**tui**

papagaio, loro

**hurakwa, hurakwa / pawipawi / tsariatsaria (A),  
awaru / sawanara pacula** ®

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

saracura, taracoé

**tahu, serekwa** ®

jacamim

**seme, heme (A)**

carão, carao

**ture** ®

• ranfastídeos:

araçari

**pitsa, pitsa (A), pira** ®

tucano

**biuke, ria / tsukwe (A), trhukwaj** ®

• tinamídeos:

inambus spp.

**mahuhu** *pequena* / **buni** *cabeça vermelha* / **wiriri** *pequena* / **wiupaiditi** *perdiz de pampa*

inambu-azul, perdiz azul, nambu

**hunutu / hupuisa / mauri (A), baipawanati / mabubu** ®

inambu-preto (*Crypturellus cinereus*)

**buni-pa**

ema, piyo

**huhumpuewa / huhupewa**

**utſani, utſani** ®

• tiranídeos:

bentevi, frío

**kirekire** ®

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

sanhaçu-azul, sayubú

**buni-sawa** ®

• trogonídeos:

surucuá, aurora

**betſu-d'ia / huru**



• troquilídeos:

genérico

**kwadidi, kwadidi (A), kwanrhinrhi / kwandzindzi** ®

Aves não identificados: **batsiwiwiri tininira (pequena) kwau-kwau (A) pechicolorado t̥surut̥suru** ® *chopochoro ziapa (A) sinsonte*

**REPTIS**

• lagartos:

osga, lagartixa

**rakwa, rakwa** ®

calango

**banakwa, banakwa / babarakwai (A), banakwa** ®

teju, peni

**pi̯u̯u̯ + mafaware, pisusu (A), kafitarara** ®

• cobras:

cobra, víbora (genérico)

**bakwa, bakwa (A), bakwa** ®

jibóia-branca, boyé

**bina-bakwa, bakwa-kwae (A), bina-bakwa** ®

cobra-papagaio, v.-loro

**hurakwa-bakwa**

sucuri, boa, sicurí

**ena-bakwa, eha-u / enaupu-nuriri / wipa-bakwa (A), rhukwerukweru** ®

cobra-sapo, boipeva, v.-sapo

**bururu-bakwa**

cobra-coral, coral

**matse-bakwa, matse-bakwa (A)**

jararaca, v. yoperojobobo

**tawimad'e-bakwa, nuriri (A), tabimare** ®

surucucu, pucarara

**pukarara-bakwa**

cascável

**d'ad'a-bakwa, sum-bakwa** ®

• outros reptis:

jacaré **mamamama / matusa, mamamamai / matua (A), mamamama caimán (grande) / matuda lagarto (pequeno)** ®

quelônio

**dati, dati (A), nrhati / ndzati** ®

*Platemys platycephala* jabuti-machado (achatada, cabeça chata, “creux sur le dos”, cor de laranja) **t̥sepere**

*Podocnemis erythrocephala*

irapuca, galápagos

**tsedu-hari**

**ANFÍBIOS**

*Bufo marinus*

sapo-cururu

**bururu, anu-bururu (A), bururu** ®

Anfíbios spp.: **hame** (sapo grande), **t̥jipiwiwi, waretete** (pequeno, no teto), **kwaru, wiwi** (no pântano),

**wawa** (na água), **ru, sutu** (na terra molhada) ; **ruru / rurururu / wawa / nuania (A)**

**PEIXES**

• genérico: **se, hae (A), sisi** ®

Peixes desconhecidos: **banakwa-se / banakwa-hae (A) belea (jacundá???) t̥setumawe pez ciego**

• peixes lisos:

bagre	baru, kwizai (A)
piraíba, piraihua	se-aida
surubim, pintado	sahi, huri-hae (A), trhawapa ®
candiru, suchi, griso	akid'ai, kwizai (A)
barba chata, piranambu, blanquillo	jetidi

• peixes armados:

cuiú-cuiú, serrucho	e-reke-hi
tamboatá, corredora, simbau	d'id'a
bodó, carancho	abara, hae-bara (A)

• percomorfes:

tucunaré	tsawapa, tsawapa (A), trhawapa ®
acará, serepapa	mawamawa / serepapa, mawamawa (A), serepapa ®
pescada, corvina	tumuhi-se

• outros (caracídeos, etc.):

peixe-cachorro, cachorro	utfi-se
matrinxã, yatuarana, mamuré	umid'apa / mamuri, mamué (A)
curimatã, sábaló	đapati / baru
traíra, bentón	đakwa, petseti (A), petrheti ®
jeju, yayú	pausi, paudi ®
aracu, bocachico, belea (?)	se-suta, puta-hae (A), rhuta / panete ®
pacu (genérico)	hae-í (A)
piranha, palometa	mahe, maetse (A), mahe ®
piaba, sardina	sabana, wawatjipitjipi
poraquê, anguila	haribiametihi-se, buapa / efuri (A)
sarapó, machete	piama, kwenana (A)
muçum, anguila	d'ui, muki ®
arraia, raya	ibabi, babi (A), imbambi ®

**INSETOS**

• formigas:

formiga	id'ui / mađiđi, bututu / rusu / masisi / bujaha (A), ifubi / ifuwi ®
saúva, sepe	tsebu, makwa (A), makwa ®, sepetji ® <i>formiga setoche</i>
formiga-de-fogo, jorebaré	puisasai, id'ui-đere(-midimidi)
taxi, palo diablo	anani ®
tocandira, tucandera	buna, buna / maru / tseraşa (A), buna ®
formiga-de-correição, f.-cazadora	tapitapi, tapitapi / zuizui (A)

taracúa, chotota **warahuhu, rimbumbu** ®  
 Formigas spp.: **id’ui-ðewe** *hormiga negra* **rububu** *hormiga culilarga* **dumi-tahai** *hormiga*  
*escarabajo* **dumi-dad’i** *hormiga hedionda* **id’ui-tuputʃada** *hormiga de trasero revantado*  
**mapeti** *formiga sp.*

• vespas:

vespa, peto **bia, bia (A), bija** ®  
 tatu-caba **tsudi-bia**  
 vespa sp., avispa negra e amarilla **tʃuturuwi**

• abelhas:

abelha (genérico) **wasas-id’e, waha-ize (A), wada / waða** ®  
 mel **wasas-ena, waha (A), kwada** ®  
 tata-ira, abeja leña (pica como fogo) **kwati-wasa**  
 Abelhas spp.: **nawama-wasa** *abeja-turiro (em ninho de cupim)* **biðu-wasa** *abeja-vergonzosa*  
**seme-wasa** *abeja-yacamí atata*, **hatata-waha-ize (A)** *barbón (pequena)* **wanuwanu** *erereú*  
**wiwiru** *señorita* **jawa-wasa** *abelha-da-terra, abeja de la tierra*

• cupins:

cupim, turiro **nawama, namawa / tsebu (A), nawama** ®

• borboletas & lagartas:

borboleta (genérico) **sababa, hababai / anupehepehe marfil (A), dapipi** ®  
 lagarta, gusano **tsena, trheda / tsena** ®  
 lagarta-de-fogo, gusano burro, bayuca **utu / duhutu, tsena / hutu (A)**  
 esfinge, traça, polilla **sapura, hapui (A)**

• dípteros:

mosca spp. **werewere, werewerei, bebe / wewe** ®  
 moscardón **inama ???**  
 larva de mosca, boro **sutsu, tsuhu (A), rirhudu** ®  
 pernilongo, mosquito **di, dihi (A), nrhi / ndzi** ®  
 pium **tsiu, pehihi / tsiu (A)**  
 maruim, marihuí, jejene **tsiu, tsani (A), ehene** ®  
 mutuca **danabu + tʃara, wenuwenu / danabu / tepesi (A), tipesi** ®

• outros insetos:

gafanhoto, tucura **tufi / tsai / tsekere (A), pae** ®  
 grilo **ðekere, ahi (A), sirisiri** ®  
 pulga **takwapa** ®  
 bicho-do-pé, nigua **baði, basi** ®  
 piolho **bia, ipakwa mucuim ? (A), bija** ®

vira-bostas, escarabajo, etore  
besouro-de-chifre, rinoceronte  
besouro de asas iridescentes  
broca, gorgojo, polilla  
mordihuí (gorgojo)  
vaga-lume, curucusí  
cigarra, cuco, chicharra  
barata, chulupi  
libélula, alguacil  
carcoma

**dumi-tahaj / d'eki, buizawa / zekwi (A), rhumi-taha ®**  
**siasia**  
**budewe**  
**musu, muzuzu / hapui / marahababai (A)**  
**baizawa (A)**  
**puhai, kwija-buze / kwija-hurahurai / kurukusi (A), tfipitfipi ®**  
**reiri, ruhu (A), reirei ®**  
**sapakara, buatiki / zumama (A), supa ®**  
**bisami, rara ®**  
**burewe (A)**

## OUTROS INVERTEBRADOS

### • artrópodes (menos insetos):

carrapato  
mucuí, japatamu  
escorpião  
aranha (genérico)  
caranguejo, ceboro  
camarão  
lacraia, cien(to)piés

**bekidi, bikwizi / jarapa (A), bekwiji ®**  
**inakwa, įnakwa (A), inakwe ®**  
**asi, ahi (A), butrheni ®**  
**d'etete, karefi (A), retete ®**  
**đeru, seru (A), bara ®**  
**mapiwa**  
**matakiukiu, bakwa-piñuri (A)**

### • moluscos:

caracol, turo  
caracol terrestre  
ostra, concha

**buturu, turu ®**  
**d'emu, zemu (A)**  
**đudidi + patsa, bewe (A)**

### • anelídeos:

minhoca, lombriz  
sanguessuga, sanguijuela

**tunu, eju (A), setunu ®**  
**ami-đibihí / ena-nuriri [ami sangue ], dimbidimbi ®**

\*\*\*\*\*

## BOTÂNICA

árvore (genérico): **aki, akwi (A), akwi ®**  
liana (genérico): **hunu / japa cipoal, hunu (A), hunu ®**

### *ANACARDIÁCEAS*

*Anacardium occidentale*  
*Spondias mombin*  
*Astronium urundeuva*

caju, cayu de monte **kaju-ina**  
cajá, cedrillo, ciruela **wapuru, tade cuchi**  
aroeira, cuchi **mud'ud'u-ki / mud'umud'u-ki + tade**

### *ANONÁCEAS*

--- envira **miða pancho (?), misa (A)**

### **APOCINÁCEAS**

*Apidosperma sp.* carapanaúba, gavetillo **(a)ki-pabi, pitfara (A)**  
--- ahohai-mirim, lecheleche **basipasa**

### **ARÁCEAS**

*Philodendron spp.* cipó-ambé, pata de gallo **papi, papa-wana**  
--- taioba, gualusa **anu?ai, tara / zara (A)**  
--- ajipa **sanahunui (A)**

### **ARECÁCEAS**

--- palmito, cogollo **hata, hubu (A)**  
*Phytelephas macrocarpa* jarina, marfil **umere**  
*Attalea phalerata* aricuri, motacu **tumi, tumi (A), hudi ®**  
--- inajá, motacucillo **tumi-pa (A)**  
--- babaçu, cusi **tumi-je (A)**  
*Geonoma deversa* ubim, jatata **hatata-ina / madata, hatata-ina (A)**  
*Socratea exorrhiza* paxiúba, pachiuva **hi, teze-kwi (A)**  
*Iriartea deltoidea* paxiúba, copa **tuwanu**  
*Mauritia flexuosa* buriti, palma real **bi, bihi (A)**  
--- mucajá, totaí **tumue, tumaj ®**  
*Bactris major* marajá, marayaú **tsipa**  
*Astrocaryum aculeatum* chonta-loro **adune, adune (A)**  
--- tucumã, chonta **tjawara + buwi, aba (A), rhudi ®**  
*Bactris gasipaes* pupunha, chima **mue, mae / mahui (A),  
mua (para fazer arco) ®**  
--- sumuqué **tumuere**  
*Euterpe precatoria* açai, asahí **ewid'a**  
*Oenocarpus bataua* patauá, majo **mahu, mua (A)**  
--- bacaba, majillo **tjirupa / makuri**  
*Chamaedorea angustisecta* siyaya **uwawa**  
*Carludovica palmata* jipijapa **sakwabu**

### **BIGNONIÁCEAS**

*Tabebuia sp.* pau-d'arco, tajibo **uðuri-ki, tanrhei ®**  
*Jacaranda copaia* jacarandá **tjepere-ke ?**

### **BIXÁCEAS**

*Bixa sp.* urucu, achiote **matse, matse (A), matrhe ®**

### **BOMBACÁCEAS**

*Ceiba pentandra* samaúma, mapajo **tsapu / tsakwa, tsapu / buisi (A)**

*Ochroma sp.* pau-de-balsa, balsa **bid'i, bizi / ru-kwi (A), pere** ®

### **BROMELIÁCEAS**

*Ananas comosus* abacaxi **tsaju, hatsu / arana** *aba. silvestre* (A), **saju** ®  
*Vanilla planifolia* baunilha, vainilla **sutere**

### **BURSERÁCEAS**

--- breu **e-madi resina, tadada / madi resina / wiji resina sp.**  
/ **huruhuru/muruhu resina sp. (A), e-manrhi** ®  
*Tetragastris panamensis* breu sp., isigo **juwa**

### **CARICÁCEAS**

--- mamão, papaya **papaja, kwakwi (A)**  
*Jacaratia digitata* mamão bravo, papaillo **pahahaha**

### **CESALPINOÍDEAS**

--- pau-roxo, violeta, morado **iriðia, akwizu (A), iresi** ®  
*Triplaris spp.* taxi, palo santo, palo diablo **anani, anani** ®  
*Hymenaea courbaril* jutaí, jatobá, paquió **batsaha**  
*Caesalpinia pluviosa* muirapixuna, momoqui **tad'e-ðeve**  
*Copaifera reticulata* copaibo **aki-aceite** ["palo-aceite"]

### **CIPERÁCEAS**

--- tiririca, paja cortadura **siki, tasisi (A)**

### **CLUSIÁCEAS**

*Rheedia gardneriana* bacuri, achachairú **hasa(h)u, kurirawa** ®  
--- bacuri, guapomó **panu, panu** ®  
*Rheedia acuminata* bacuripari, ocoró **kamururu, kamururu** ®

### **COMBRETÁCEAS**

*Terminalia spp.* pau-mulato, verdolago **tuji**

### **CONVOLVULÁCEAS**

--- batata-doce, camote **hariri, hariri (A), hai** ®

### **CRISOBALANÁCEAS & ROSÁCEAS**

*Parinari klugii* pajurá, sirarí **jurawaj, jur itari ?**  
*Hirtella sp.* caraipé, caripé **d'eu**  
*Licania oblongifolia* --- **kaikuma ?**

## CUCURBITÁCEAS

cabaça, calabaza  
cuia, tutumo  
abóbora, zapallo, joco

pararata, mumu  
husi / ebutud'u / ded'e / tari, hudimumu / enrheruhi ®  
hemi, hemi (A), hemi ®

## DILENIÁCEAS

caimbé, chaáco

rhufaja-kwi ®

## DIOSCOREÁCEAS

cará, papa  
tubérculos spp.

batsi cará-roxo (mocolo), batsi (A)  
eti alongado / ehasi como taioba / ðihuni como taioba, efua / hairu / pudu / hahi (A)

## ERITROXILÁCEAS

---  
---

coca                                    ðaʔaði, sasi (A), saʔasi ®  
coca silvestre (cresce em árvore)    warawara

## ESTERCULIÁCEAS

*Guazuma ulmifolia*  
*Theobroma cacao*

mutamba, coco                    bat'ret're  
cacau, chocolate                kwase / mura, kahe (A)

## EUFORBIÁCEAS

*Hura crepitans*  
*Jatropha spp.*  
*Sapium sp. ? Pseudobombax sp. ?*  
*Sapium marmieri*

assacu, solimán, ochoó    manunu, atsu-atsukwi akwi (A)  
pi(nh)ão, piñón                waka-haniðe  
leiteiro, perotó                marai, marai ®  
seringarana, leche leche    kiapu  
seringueira, caucho        kwabu (A)  
mandioca                        kwawe, kwawea (A), kwabe / kwawe ®

Produtos da mandioca: emihe / eid'i / ewirata / berabera cachiri mama (A) / mama ® chivé  
Variedades: miutsu (A) manicita misare (A) brasileira daruru (A) moxo kwihuru / hamuru / nasunasu / tsuarimi (A) variedades.

## FITOLACÁCEAS

*Gallesia integrifolia*

pau-de-alho, ajo ajo            bua, bua (A)

## FLACURTIÁCEAS

*Casearia sp.*

blanquillo                        weruru

## GRAMÍNEAS

capim, paja, pasto    nutsa / id'ane / kwabametsubu/kwabametsadu, nutsa (A), patrhi / jatsi ®

bambu, tacuara	<b>penena / mui / diđi / eitsa, mui (A), penena / rhati</b> ®
flecha + chuchío/caña	<b>pisa + bue ; pia + bi(hi)-tabai (A) ; pida / piđa + bube / buwe</b> ®
cana	<b>ŝita, ŝita</b> ®
cañuela	<b>mu?u?ui</b>
arroz	<b>arusu, arusu (A), aruzu</b> ®
milho	<b>d'ihe, zia (A), ŝihe</b> ®
<b>ehutu</b> farinha de milho cru	<b>epamu</b> farinha de milho assado
	<b>erutu</b> massa de milho

### **HIPOCRATÁCEAS**

<i>Salacia impressifolia</i>	bochecha-de-velho, chuchuhuasu	<b>panu</b>
------------------------------	--------------------------------	-------------

### **LAURÁCEAS**

<i>Nectandra cuneata</i>	louro, laurel	<b>đawamu</b>
<i>Aniba canelilla</i>	casca-preciosa, canelón	<b>juruma</b>
<i>Dendropanax arboreus</i>	evanta	<b>juruma-wana</b>
---	abacate, palta	<b>parata</b>

### **LECITIDÁCEAS**

<i>Cariniana spp.</i>	jequitibá, mara macho	<b>jeskeru</b>
---	castanha-do-pará, almendra	<b>muihe, muje / ewi (A), muihe</b> ®

### **LITRÁCEAS**

<i>Physocalymna scaberrimum</i>	pau-rosa, chaquillo	<b>hama</b>
---------------------------------	---------------------	-------------

### **MALVÁCEAS**

---	algodão	<b>wapese, wapehe (A), wapede / wapeđe</b> ®
---	malva	<b>husu</b> ®

### **MELIÁCEAS**

<i>Swietenia macrophylla</i>	mogno, mara	<b>pakitŝa / erei</b>
<i>Cedrela fissilis, C. odorata</i>	cedro, cedro macho	<b>kwabadu, kwabadu / batsaha (A)</b>
<i>Guarea guidonia</i>	cedrorana, trompillo	<b>buinapa-ki</b>
---	zumaque (árvore)	<b>hape, kurupaú</b> ®

### **MIMOSOÍDEAS**

<i>Inga sp.</i>	ingá, pacay	<b>nasaturu, nasawa (A), nadamuri</b> ®
<i>Acacia loretenensis</i>	espinheiro, caricari	<b>bana</b>

### **MIRISTICÁCEAS**

<i>Virola spp.</i>	ucuúba, gabu	<b>naiki</b>
--------------------	--------------	--------------



## **MIRSINÁCEAS**

*Myrsine sp.* mirsina, manglillo **wapidi-ki**

## **MIRTÁCEAS**

goiaba, guayabo **buwe, tʃahute** ®  
jaboticaba, guapurú **wakuru** ®

## **MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS**

*Pseudolmedia laevis* inharé, pama, nú **baba, daripusi / nui (A)**  
*Clarisia biflora* guariúba, caucho, chicle **pid'u(h)i, kwabu (A)**  
*Brosimum sp.* mururé **ʃukuiru**  
*Ficus insipida* tururi, bibosi blanco **maha, maha / bai-maha (A)**  
*Ficus killipii* mata-pau, matapalo, bibosillo **site, dite** ®  
*Ficus parensis* mata-pau, matapalo **site-miða**  
*Poulsenia armata* figueira, corochó, estopa **nad'i, tʃamane ?**  
*Cecropia polystachya* imbaúba, ambaibo **tawa, tawa (A), tawa** ®  
*Pourouma cecropiaefolia* cucura, ambaibillo **tawa-miða**

## **MUSÁCEAS**

sororoca, patujú ; banana **hapaina / hapauru ; nasa / kaʃi guineo**  
**hapa (A) ; naha / naha-tsara (A)**  
**hapa ; nada/naða / kaʃitira guineo** ®

## **NINFÁCEAS**

mururé, aguapé, tarope **tara, utaba** ®

## **PAPILIONOÍDEAS**

*Dipteryx micrantha* cumaru, almendrillo **mawi, mawipu (A)**  
*Amburana cearensis* amburana, tumi, roble **ðere-ki**  
*Myroxylon peruiferum* resino **aki-mad'i** [“árvore-resina”]  
*Erythrina dominguezzi* tento, mulungu, cosorió **kwat'ruí, kuzari** ®  
--- amendoim, maní **haniðe**  
--- feijão **purutu**  
--- timbó, barbasco **atsa, atsa / bururu-kwi (A)**  
--- timbó, barbasquillo **d'ata + watsama-hunu**

## **PASSIFLORÁCEAS**

maracujá, granadilla

piðenunu, kafi (A)

### **RUBIÁCEAS**

*Genipa americana*

jenipapo, bí aki-d'u, akwizu (A), akwiji ®

*Calycophyllum spruceanum*

pau-mulato, guayabochi puta-ki

*Coussarea hydrangeafolia*

matico tuða

*Uncaria guianensis*

unha de gato, uña de gato bereu-kid'a

### **RUTÁCEAS**

*Zanthoxylum sp.*

tamanqueira patutje-ki

### **SAPINDÁCEAS**

*Sapindus saponaria*

saboneteira, jaboncillo sururu ?

### **SAPOTÁCEAS**

*Pouteria nemorosa*

abiurana, coquino hudenu, hunrhenu ®

*Pouteria lucumifolia*

abiurana, aguaí baiju ®

*Pouteria macrophylla*

abiu, lúcuma ufapa

### **SOLANÁCEAS**

---

pimenta bid'u, bizu (A), biju ®

---

tabaco umasa / puruma rapé, humada / maða ®

### **TILIÁCEAS**

*Sloanea fragans*

cabeza-de-mono betju-etfua

*Sloanea guianensis*

cachichiru katjitfiru ®

*Heliocarpus americana*

llausa pud

### **ULMÁCEAS**

*Celtis schippi*

ajicillo bid'u-ki

*Trema micrantha*

chumiri t'rumiu

### **VERBENÁCEAS**

*Vitex cymosa*

tarumã, tarumá etid'e-ki, tifekwi ®

---

morototó, guitarrero ara ®

### **VOQUISIÁCEAS**

*Alnus sp.*

quaruba, aliso urebene ®

## ZINGIBERÁCEAS

<i>Costus scaber</i>	caña agria	<b>budubudui / buđubuđuj, budubudui (A)</b>
<i>Renalmia breviscapa</i>	caapitiú, palillo	<b>mafawi</b>
---	gengibre, jengibre	<b>saute, hute (A), etiahume ®</b>

## COGUMELoS si / keriri, taze (A)

Vegetais spp.: **amaha (A)** *madera corazón, siwapiu, duna ® yomomo, ſamairu = hunu-bita, ſamairu (A) chamairo (Musatia hyaeinthina, cipó que se masca com a coca), atarisi penicilina del monte (Campyloneurum sp.), rekereke(h)i cipó espinhoso que serve de ralo*

\*\*\*\*\*

## Objetos culturais & Doenças

abano <b>e-we-hi, e-wa-i / baba-arapa (A)</b>	agulha <b>akufa</b> [ <small>&lt; esp</small> ], <b>ſupiri (A)</b>
anzol <b>e-sia-hi, suwai (A), e-sura-hi ®</b>	arco <b>pisa-tsue, pitsue (A), tununu / piđa-tsue ®</b>
armadilha <b>điru(h)i / tu trampas de pesca +</b>	<b>ribi / hupatſa armadilhas de caça, emekwasa /</b>
<b>tuhu / tafui (A)</b>	<b>boné, gorra tſuru</b> [ <small>quechua</small> ]
borduna, macana (de chonta) <b>đuhe</b>	bruxo <b>janakuna, kwezai / zapara (A), iſawa ®</b>
caixa <b>hememe, meihi (A)</b>	canoa <b>kanua / kwaba, kanawa (A), kwamba ®</b>
caxiri <b>e-id'i / ewirata, e-iſi / erape ®</b>	cerca <b>taraka, tsekwe (A), dupe ®</b>
cestaria <b>d'iti / tsuta / tſikitu jamaxi / đuhuhu panacu /</b>	<b>mariku + ſitara bolsa ; kwaba /</b>
<b>tsuta / ziki / mariku + rubiahi marico (A) ; ſiti / trhuta / ſitara marico ®</b>	
chapéu <b>mutiru, suberere (A)</b>	chicote <b>waka-bitu</b> [ <small>waka vaca</small> ]
cinturão <b>e-tu-risi-hi, teri-hi / timai-hi (A)</b>	
colher, cuchara <b>pata, kwitſara / medi-hi / pitſirue (A)</b>	
corda, fio <b>ma-si, badu / mahi fio / -ma (A), madi ®</b>	
dinheiro <b>tſipiru</b>	dono <b>e-metse, e-metrhe ®</b>
escada <b>dad'a, pawa ®</b>	espelho <b>ſama-ba-i</b> [ <small>ſama arma, ba ver</small> ] <b>(A)</b>
espingarda <b>bara / pisapisa (A), ekupetame ®</b>	espinho <b>aki-d'a, akwi-za (A), akwi-ſa ®</b>
espírito <b>e-nid'u alma / iſawa diabo / niruniru, musuhu alma / ſama alma / tsejne / eſai /</b>	
<b>isawa / nizu (A), e-niſu ®</b>	
esteira <b>sihu / d'ipe, zipei (A), hapama ®</b>	estrela <b>atuhai</b>
facas <b>kutſiru, kuiſiru (A), kutſiru ®</b>	festa <b>tsine, tsekwa-esi (A)</b>
gancho <b>tsewe, tsewe / tafui (A), sata ®</b>	garrafa <b>buturi / matu (A)</b>
ilha <b>eđapupu, piwiwineti (A), esapupu ®</b>	
instrumento musical <b>mui flauta / pututu trombeta / hememe tambor, mui / dewe / babaturu</b>	
<b>tambor / bakweturu tambor (A), mbumbu</b> [ <small>esp</small> ] / <b>kumukumu ®</b>	
jirau <b>waratſa / ruje</b> <i>plataforma para derrubar árvore</i> , <b>sata / wairai / pereu (A), waratſa ®</b>	
lago <b>bai / watsa, bai / watsa / bihidjuhu (A), bai ®</b>	
machado <b>hatſa, baha / peama metal (A), hatſa ®</b>	
maracá, matraca <b>rakaraka, zaka (A)</b>	mosquiteiro <b>tuhuri</b>
miçanga, collar <b>ine, iñe (A)</b>	papel, livro <b>kirika</b> [ <small>quechua, aymara</small> ], <b>hirika (A)</b>

peneira **e-dakwa-i / e-tsai-hi / paire urupé, paire (A)**  
 pente **đupa, supa (A), biatrhe ®**  
 pilão, mano del tacú **e-tetsi-hi, takuteri ®** piloto **duhu-i (A)**  
 pote **hutu / kedu / e-sina-hi / đepe prato / matu** [quech., aym?] *cântaro / marera cântaro grande ;*  
**(hu)tu-waha / mapai / matu cântaro / sepe plato / deze jarro (A) ; huwu / sumu tinaja ®**  
 ralo **e-reke-hi / (jawijawi)** rede (dormir) **tšawi, šawi (A), embina ®**  
 rede (de pesca) **d’uhuhu** remédio **eidue, eina ®**  
 remo **remu / e-taru-i, waru-i (A)**  
 roupa **e-hud’u-i / e-rada-i / sa** *camiseta masculina antiga / điri tipoy (vestido de velha), haibai / mafa /*  
**kwabu-mara** *vestido masculino de casca (A), sapi / etsuruhi ®*  
 sal **banu, banu (A), banu ®** sapato, zapato **puruku, watsi-huzui (A)**  
 terçado **kutširu, kuiširu (A), matšitu ®** tesoura **tifira, tifira (A), tifira ®**  
 tosse **utu, utu (A)** vassoura **e-tawa-i, bubui (A), e-tawa-hi ®**

## CAVINEÑA, ESE'EJJA (E)

- **Cavineña:** feito com Manuel Yubanera em Buen Destino (Rio Biata) (Bolívia, 2008).
- **Ese'ejja:** feito com a comunidade perto de San Buenaventura, frente a Rurrenabaque (Bolívia, 2008).

### MAMÍFEROS

- marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura	<b>mahawisi, suuwi (E)</b>
------------------------------	--------	----------------------------

- desdentados:

<i>Cyclopes didactylus</i>	tamanduáí	<b>tʃubihí, kisipu (E)</b>
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	<b>bari, ana (E)</b>
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete	<b>beʔi, bewi-pisi (E)</b>
---	preguiça	<b>batʃutʃi, bewi-haha (E)</b>
---	tatu-de-rabo-mole	<b>mete</b>
---	tatuí	<b>buru</b>
<i>Dasypus spp.</i>	tatus spp.	<b>tsudi, tewi (E)</b>
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	<b>mete-pa, suʔipa (E)</b>

- roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	<b>sududu, siubi (E)</b>
<i>Paca virgata</i>	paca	<b>bakahume, seʔau (E)</b>
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	<b>mada, wisene (E)</b>
<i>Sciurus spp.</i>	esquilo	<b>dawapa, tʃipu (E)</b>
<i>Coendu prehensilis</i>	cuandu	<b>iha, xif(j)a (E)</b>
---	rato	<b>hite, bawitʃu (E)</b>
---	rato-coró	<b>uxe (E)</b>
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho	<b>inika, tʃaxamisi / ʃaxabisu (E)</b>

- artiodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	<b>awada, jawe (E)</b>
---	urso	<b>ʃawe-ibia(tʃewi) (E)</b>
---	boi, buey	<b>huje</b>
---	ovelha	<b>uwifa</b>
---	mula, cavalo	<b>muna (E)</b>
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	<b>waburu, ɲu (E)</b>
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	<b>waburasa, juhi (E)</b>
---	porco	<b>kutʃi, kwetʃi + wu <small>porco criado</small> (E)</b>
<i>Mazama americana</i>	urina	<b>jarapasa + siwa</b>

---	huaso	<b>dukweri, dukwej (E)</b>
<i>Mazama gouazoupira</i>	ciervo	<b>pisini, dukwe(?)ai (E)</b>
• <u>carnívoros:</u>		
<i>Eira barbara</i>	irara	<b>buka, hibi (E)</b>
<i>Nasua nasua</i>	quati	<b>hukuri, wisusu (E)</b>
<i>Potus flavus</i>	jupará, huichi	<b>witfi (E)</b>
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	<b>kwetsara, mafe / mafi (E)</b>
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	<b>medu</b>
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	<b>mifi, mitfi (E)</b>
<i>Felis pardalis</i>	maracajá	<b>xuwi + seifei (E)</b>
<i>Felis spp.</i>	onça	<b>iba, ibja (E)</b>
---	puma	<b>dukwe-ibia (E)</b>
<i>Canis familiaris</i>	cão	<b>tfapa, ipa(w)ewa (E)</b>
<i>Speothos venaticus</i>	cachorro-do-mato	<b>ekike-tfapa</b>
---	borochi	<b>rubu-iba</b>
---	zorro	<b>ihawa, samau (E)</b>
• <u>primatas:</u>		
<i>Alouatta ursina</i>	guariba	<b>du?u, du (E)</b>
<i>Aotus trivirgatus</i>	macaco-da-noite	<b>dide, dixidixi (E)</b>
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	<b>biwa, bi(j)a (E)</b>
<i>Callicebus torquatus</i>	zogue-zogue	<b>dukwadukwa, uxuuxu (E)</b>
<i>Cebus albifrons</i>	macaco-caiarara	<b>hiruwa + aha mono rubio</b>
<i>Cebus sp.</i>	macaco-prego	<b>hiruwa, wisuxe / itfahi (E)</b>
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	<b>hawi, jisa (E)</b>
---	sauí	<b>fibinuni, jisa-sewe (E)</b>
• <u>cetáceos, morcegos:</u>		
---	morcego (genérico)	<b>bina, bina (E)</b>
---	boto, bufeo	<b>ha(?)e-atsukike, hai-sauxe (E)</b>

## AVES

genérico: **tfai, kwitfuxi (E)**

### • alcedinídeos:

---

	martim-pescador	<b>madakapa, taxa (E)</b>
--	-----------------	---------------------------

### • anatídeos (e anhumas):

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	<b>huhe, xūxi (E)</b>
---	marreca-irerê	<b>huhe-katasawa</b>

---	marreca-ananaí	<b>epu-huhe / ena-huhe</b>
<i>Dendrocygna autumnalis</i>	marrecas spp.	<b>fiwifwi, ena-buni</b>
---	tachã, tapacaré	<b>tsamiku, anijewe (E)</b>
---	unicornio, mamaco (parece mutum)	<b>utjarani</b>

• anhingídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará, pato aguja	<b>ena-pahakike, ena-ukwe (E)</b>
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá, pato cuervo	<b>ena-fuk(w)i, ena-ukwe (E)</b>

• buconídeos (e capitões):

<i>Monasa atra</i>	bico-de-brasa	<b>tfuwikuku / tjuwikuru</b>
--------------------	---------------	------------------------------

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau , cuyabo	<b>pusari, puxa (E)</b>
<i>Nyctibius spp.</i>	urutau	<b>jura, ekuxa-kiju (-) / nabaj (+)</b>

(E)

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaivotas):

---	maçarico, tihuihui	<b>tiwi</b>
---	maçarico, leque	<b>teuteu</b>
<i>Jacana jacana</i>	jaçanã, piaçoca	<b>tapude</b>
---	gaivota	<b>---, enaakwa / ena-kwaxi (E)</b>
---	talha-mar	<b>kawakawa (E)</b>

• ciconiformes (garças, corocorós):

<i>Ardea cocoi</i>	maguari	<b>rau-pasa + mapiniri / uku</b>
<i>Casmerodius alba, Egretta spp.</i>	garça	<b>ra(?)u, wuxu-uje + tfixiju (E)</b>
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi	<b>uku + wahi, ibja-wuxu (E)</b>
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró	<b>purupuru</b>
---	curicaca , bandurria	<b>tuti</b>
<i>Jabiru mycteria</i>	tuiuiu	<b>ahabana, buka(u) (E)</b>
<i>Euxenura maguari</i>	cegonha	<b>firite</b>
---	cabeça-seca	<b>sarama, sakwa-bea (E)</b>

• columbídeos:

---	pomba	<b>we?i, wia / wea (E)</b>
---	juriti	<b>bihihi, wa?juxu (E)</b>
<i>Columbina sp.</i>	rolinha	<b>tu?u, kweibehe (E)</b>

• corvídeos:

<i>Cyanocorax sp.</i>	gralha, cacaré	<b>tsatsa, sasa (E)</b>
-----------------------	----------------	-------------------------

• cotingídeos:

<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió	<b>kwikwiju</b>
<i>Phoenicircus carnifex</i>	saura	<b>tisa-ijuka</b>
---	pássaro-vaca, jeme	<b>mahiti</b>

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

<i>Crax alector</i>	mutum-cavalo	<b>witisi, ewi (E)</b>
<i>Ortalis ruficauda</i>	aracuã	<b>waraka, wa?axa (E)</b>
<i>Penelope jacquacu</i>	jacu, pava roncadora	<b>tedu, jehe (E)</b>
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	<b>kutsu, bewa (E)</b>
<i>Odontophorus gujanensis</i>	uru	<b>tubukuru</b>
---	galinha	<b>takure, katfina [esp.] / wa?ipa (E)</b>

• cuculídeos:

<i>Crotophaga sp.</i>	anu	<b>burinapa, ekahũ (E)</b>
<i>Piaya cayana</i>	tincoã, aticuã	<b>sika, pikwa (E)</b>

• estrigídeos:

---	corujinha	<b>pupu, pexepexe / biubiu (E)</b>
---	sumurucucu	<b>marufei</b>

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Cathartes spp.</i>	urubu	<b>hamani, be(?)u + kwakwa?u (E)</b>
---	urubu-de-cabeça-vermelha	<b>baba?ai (E)</b>
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	<b>babusewau / bu?esewawa (E)</b>
---	gavião (genérico)	<b>wiwipa, wipa / ?a / ?emenene (E)</b>
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande	<b>matutu, metewe / t?ahat?aha (E)</b>
<i>Daptrius ater</i>	cancão-de-anta	<b>se?e</b>
---	caracará, carcaña	<b>te-rakaka</b>
<i>Elenoides forficatus</i>	gavião-tesoura	<b>sikwi, sikwisikwi (E)</b>
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	<b>tsakwa-wiwipa, kiewaj (E)</b>
---	macono	<b>bakawa</b>
---	cauré	<b>wiwipa-wiri</b>

• fringilídeos:

---	cardenal	<b>enaena (E)</b>
-----	----------	-------------------

• furnarídeos:

---	joão-de-barro, tiluchi	<b>kaxa (E)</b>
-----	------------------------	-----------------



• hirundinídeos:

*Tachycineta albiventer* andorinha **tfuru**

• icterídeos:

*Psarocolius sp.* japu **wapa, puxutfu / wipukwa (E)**  
*Icterus chryscephalus* ceboí **kwahu, pijukuri, tfiku**

• momotídeos:

*Momotus momota* udu, burgo **uru**

• opistocomídeos:

*Opisthocomus hoazin* cigana, serere **ena-fau, fehefehe (E)**

• picídeos (e arapaçus):

--- pica-pau **majawa, ha?ama / ba?ja?ana (E)**  
*Picumnus sp.* pica-pau-anão **ʃirimetete**

• psitacídeos:

*Ara macao* arara-vermelha **kawe, xawe (E)**  
*Ara ararauna* arara-amarela **kara, xa (E)**  
*Ara sp.* maracanã **nara + kaekae, itʃaku / ʃefe (E)**  
*Aratinga leucopthalmus* jandaia **biribiri**  
 --- periquito **siru / kwara / petʃi, pi(j)e (E)**  
*Graydidascalus brachyurus* curica, marianita **beni-pãtʃuʔi, kaxe (E)**  
*Pionus menstruus* maitaca **tʃuʔi, ʃixexe (E)**  
*Amazona spp.* papagaio **kurakwa, xuwe / pije-sese (E)**

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

*Aramides cajanea* saracura **kuta + taku, kaxu (E)**  
*Psophia crepitans* jacamim **heme, hiasa (E)**  
*Eurypyga helias* pavãozinho **warara**

• ranfastídeos:

*Pteroglossus spp.* araçari **kiu, piʃa (E)**  
 --- araçari-verde **rarasawa**  
*Ramphastos sp.* tucano **tsukwe, sukwe (E)**

• tinamídeos:

--- inambu (genérico) **buni, kubifawa (E)**

<i>Tinamus tao</i>	inambu-azul	<b>bupari, wuxaxaki (E)</b>
<i>Crypturellus soui</i>	inambu-relógio, sururina	<b>wiriri</b>
<i>Crypturellus undulatus</i>	macucau, jaó	<b>witfiki, waparikwama, (i)kunuturu</b>
---	ema	<b>utfani</b>

• tiranídeos:

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bentevi	<b>tfai-akwahawa + wituku-wituku</b>
-----------------------------	---------	--------------------------------------

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu-azul	<b>tfai-sawa</b>
---------------------------	--------------	------------------

• trogonídeos:

<i>Trogon sp.</i>	surucúa	<b>kwaũkwaũ</b>
-------------------	---------	-----------------

• troquilídeos:

---	beija-flor	<b>nuwa, anuwiwi / kwa?i(i) / dada (E)</b>
-----	------------	--

• Outros (Cavineña): **etsurawi** *passarinho azul com peito de cor salmão*, **haa-haa** *pava pampeña*, **sapasapa** *tucutuco*

## REPTIS

• lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleão	---, <b>wa?afefe / ja?dua (E)</b>
<i>Thecadactylus rapicaudis</i>	osga, lagartixa	<b>tfakariri, wa?apakwa (E)</b>
<i>Ameiva ameiva</i>	calango	<b>banakwa, fapanakwa (E)</b>
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju	<b>pisusu, fakipiwi (E)</b>
<i>Mabuya sp.</i>	calango-liso	<b>huri</b>

• cobras:

---	genérico	<b>bakwa, pee(j)u (E)</b>
<i>Amphisbaena fuliginosa</i>	cobra-de-duas-cabeças, <small>cutuchi</small>	<b>tjunu-pa, mitfi-peu (E)</b>
---	cobra-papagaio	<b>kurakwa-bakwa, itfaku-peu (E)</b>
<i>Boa spp.</i>	jibóia	<b>madati, ebiu-sa?u / ekwifa-bakwa (E)</b>
<i>Eunectus murinus</i>	sucuriju	<b>mapisi, sa?u (E)</b>
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral	<b>ematse-bakwa, xaa-peu / bakwa-tawa (E)</b>
<i>Bothrops atrox</i>	jararaca	<b>iba-bakwa / riri-bakwa, bu(?)u-bakwa (E)</b>
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu	<b>ja?a-bakwa, maxafa (E)</b>
---	cascável	<b>haka-bakwa</b>

• outros reptis:

---	jacaré <b>matuha, Janei jacaretinga / Jaexame jacareaçu (E)</b>
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti <b>dati, Sapuxene / dakiai (E)</b>
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá <b>ena-dati, ena-kwiau (E)</b>
---	galapago <b>tiki-tji, kupu (E)</b>
<i>Chelys fimbriatus</i>	matá-matá <b>tjepere</b>

## ANFÍBIOS © comestível

<i>Bufo marinus</i>	sapo-cururu <b>bururu, taxakaka / fibe / Sujai / Suna (E)</b>
<i>Hyla boans</i>	perereca sp. <b>wawa, nabanua (E, ©)</b>
<i>Leptodactylus pentadactylus</i>	mãe-da-chuva, sapo-alcalde <b>ruru, mexati (E, ©)</b>
<i>Osteocephalus taurinus</i>	perereca sp. <b>ena-wiu (E)</b>
<i>Phrynohias resinifitrix/venulosa</i>	cunauaru <b>kwena (E)</b>
<i>Pipa pipa</i>	sapo-aru, pipa <b>daka</b>
---	girino <b>biri, muu (E)</b>

## PEIXES

### • genérico: **ha?e, hai (E)**

Peixes desconhecidos: **banakwa-ha?e belea ; hai-su?exa azulejo**

### • peixes lisos:

---	bagre (muito grande)	<b>risu, hai-tewe (E)</b>
---	bagre sp.	<b>tumika ; xunuxi (E)</b>
---	bagre negro sp.	<b>tjure</b>
---	piraíba	<b>туру-ha?e / matina-tjipikike</b>
---	peixe (preto, de cabeça grande, de 1,5 metros)	<b>moduturu</b>
<i>Brachyplatystoma flavicans</i>	dourado, dorado	<b>budari-ha?e, hai-u?e (E)</b>
<i>Brachyplatystoma vaillantii</i>	piramutaba (média), blanquillo	<b>ha?e-paha</b>
<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara, coronel, general	<b>muke-ha?e, hataxa / hakaxa (E)</b>
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	<b>tjirihe, wipisi / sa(pa)we(x)a / xunuhai (E)</b>
<i>Pseudoplatystoma tigrinum</i>	pintao	<b>wene / xuxu (E)</b>
---	taballa	<b>tjibare</b>
<i>Leiarius sp.</i>	jandiá, tojuno	<b>tukunu, hai-sie (E)</b>
<i>Ageneiosus spp.</i>	mandubé, seferino, suchi	<b>awadatji, pikisawi (E)</b>
<i>Trachycorystes trachycorystes</i>	anujá, cangati	<b>kuxude (E)</b>
<i>Pimilodus, Pimilodella spp.</i>	mandi	<b>tsanana</b>
<i>Hypophthalmus spp.</i>	mapará	<b>kuxapeka (E)</b>
---	candiru, griso	<b>etjibibi, besimihi / danahuu/danaxi (E)</b>

### • peixes armados:

---	requereque	<b>baapa (E)</b>
-----	------------	------------------

<i>Pseudodoras sp.</i>	cuiú-cuiú, tachacá	<b>matuha-ha?e / dara, xaxi / ena-fawa (E)</b>
<i>Callichthys spp.</i>	tamboatá, simbao	<b>batsu, bexeexi (E)</b>
---	simbadito	<b>patsutsa, epafaxaxa (E)</b>
---	bodó, carancho, zapato	<b>siju / kwaru, kusi / xuna / kwau (E)</b>

• percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré	<b>tsabuna, siubuna (E)</b>
<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá, pez maduro, pez peine	<b>kadi + tsurupa</b>
acarás, serepapas spp.		<b>biwami + sepeperu + supufupu, biami / tu? / kukaxi (E)</b>
<i>Plagioscion spp.</i>	pescada, corvina	<b>sawana, besewexi (E)</b>

• outros (caracídeos, etc.):

<i>Rivulus sp.</i>	peixinho sp.	<b>siu (E)</b>
(belonídeos, ciprinodontídeos)	peixe-agulha	<b>siwiwuru</b>
Peixes-cachorros spp.:		<b>manenare, be?u?au / naaxi / hawa-femusa?au (E)</b>
<i>Brycon sp.</i>	matrinxã, jatuarana	<b>mamure, mamũu (E)</b>
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã, sábalo	<b>butsake + naruru-ha?e, sewa (E)</b>
<i>Curimata spp.</i>	branquinha, sabalina	<b>hahawaxi (E)</b>
<i>Triporthes spp.</i>	sardinha, sardina panete	<b>akwatse-ha?e, se?usa / see-hewi (E)</b>
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, bentón	<b>sawa, na?awewi (E)</b>
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jejus spp.	<b>dami + pidju, amixaxa (E)</b>
Aracu <b>huta / kwereke-ha?e, xuxuwi / duxufapaxakiaj /</b>		<b>sewekinini aracu de rabo vermelho (E)</b>
<i>Laemolyta taeniatus</i>	patauá-carçoço	<b>wisuwi (E)</b>
---	pacu, pacupeba	<b>hatara, hawa-u?e / ekabihi (E)</b>
---	piranha	<b>make, hawa / wimuje (E)</b>
---	tambaqui, pacu	<b>sapu, femuhi / femusau (E)</b>
piaba, sardina:		<b>umiha / junu / wawi / tedebuhu / tjupi, nawuu(-sisi) / baba / tubuku / t?itfa (E)</b>
<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê	<b>nanata, wiu-?aj (E)</b>
---	sarapó, machete	<b>kuri, wiu / faja-pewewe (E)</b>
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum	<b>peru, wiu-kumu (E)</b>
<i>Potamotrygon sp.</i>	arraia	<b>ibabi, ibabi (E)</b>

**INSETOS**

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva	<b>tepatsu</b>
<i>Atta spp.</i>	tanajura	<b>makwa</b>
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo	<b>puki(wiri), puxihaha / puhisewi (E)</b>
<i>Pseudomyrmex sp.</i>	taxi	<b>anani, bijani (E)</b>
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira	<b>buna, seme (E)</b>
<i>Eciton sp.</i>	taoca	<b>puki-nere, tapitapi ; setaaxa (E)</b>
<i>Camponotus sp.</i>	taracúa, chotota	<b>bututu, tari</b>
Formigas spp.:		<b>umanana preta e pequena, tasatasa preta e grande ; bisu preta (E)</b>

• vespas:

--- vespa (genérico) **bira, bija (E)**

• abelhas:

--- abelha (genérico) **hinu, waha ; wini (E)**  
 --- mel **waha**  
*Trigonia quadripunctata* uruçu, machuhuaso **nihukwa**  
 --- erereú **du?u-waha**  
 --- señorita **serema-waha**  
 --- mamangaba **wanuwanu**

• cupins:

--- cupim (genérico) **rapa**

• borboletas & lagartas:

--- borboleta (genérico) **hapipi, hababa ; xapipi (E)**  
 --- lagarta (genérico) **tsena, tšikwa**  
 --- lagarta-de-fogo **pare, akwi-makwa (E)**  
 --- traça, polilla **amaweruru**

• dípteros:

*Musca domestica, ...* mosca **heweweru, meeme (E)**  
 --- larva de mosca (berne) **ekwita-tsena**  
 --- larva de mosca (bicheira) **tsuhu, susu (E)**  
 --- pernilongo **di?i, di (E)**  
 --- mosquito **murawawa**  
 --- marihuí **tsani, wafapa (E)**  
 --- jejene **tju?u, asani (E)**  
 --- mutuca **dakanabu, tipesi ; pitšeki (E)**

• outros insetos:

--- gafanhoto, louva-a-deus **tse?i, sai (E)**  
 --- grilo **ahari, sataxe / kitete (E)**  
*Gryllotalpa sp.* paquinha **watšibihi**  
 --- bicho-do-pé **tšiwé**  
 --- piolho **bia, bia (E)**  
 escarabídeos vira-bostas **šekwi**  
 --- broca, gorgojo **e-muhuju (E)**  
 (lampirídeos, elaterídeos) vaga-lume **purari(wiri), sukwai (E)**  
 --- gongos spp. **tara, tujutuju ; kuxukwaš (E)**  
 --- cigarra **pu?i, ta?a?a (E)**

---	barata	<b>supa, tʃapa (E)</b>
---	libélula	<b>winisi</b>
---	louva-a-deus, mataballo	<b>tseʔi, pusia (E)</b>

## OUTROS INVERTEBRADOS

### • artrópodes (menos insetos):

---	carrapato	<b>bekwihi, bakifi / bawiwi / kaxatawa (E)</b>
---	mucuim	<b>inakwa / ipakwa, bipakwa (E)</b>
---	escorpião	<b>ahipa, ahi (E)</b>
---	aranha (genérico)	<b>tiriri, bafa (E)</b>
---	caranguejeira	<b>bikwa, aja (E)</b>
---	caranguejo	<b>seru, bafa (E)</b>
---	lacreia	<b>watʃiwatʃike, satʃitʃi (E)</b>
---	ambuá	<b>juwiri</b>

### • moluscos:

---	caracol	<b>hemu, femu / sixaxa / ʃikabenana (E)</b>
---	ostra, concha	<b>patsa, bexu (E)</b>

### • anelídeos:

---	minhoca	<b>tʃunu / tʃunu, kunu (E)</b>
---	sanguessuga (candiru?)	<b>etʃibibi</b>

\*\*\*\*\*

## BOTÂNICA (\*) plantado

árvore (genérico): **akwi, akwi (E)**

liana (genérico): **kunu, xunu (E)**

### *ANACARDIÁCEAS*

* <i>Anacardium occidentale</i>	caju	<b>kaju</b>
* <i>Spondias mombin</i>	taperebá, cedrillo	<b>diki</b>

### *ANONÁCEAS*

---	envira	<b>misa ; sumihe</b> <i>casca de palo balsa</i> , <b>nuxawa</b> <i>corocho</i> (E)
-----	--------	--

### *APOCINÁCEAS*

<i>Aspidosperma</i> sp.	carapanaúba, gavetillo	<b>kwadidi-kwi</b>
---	palo amarillo	<b>barau, tupari-kwi</b>
<i>Himatanthus</i> sp.	sucuúba	<b>wakarare</b>

---	mangaba	<b>bahiri</b>
---	ahohai, lecheleche	<b>banu-kwi</b>

### **ARÁCEAS**

<i>Philodendron goeldii</i>	cipó-ambé	<b>parapikunu, buna-kunu</b>
* <i>Xanthosoma sagittifolium</i>	taioba, gualuza	<b>anu?ai, bibia?ne (E)</b>
---	ajipa	<b>tana (E)</b>

### **ARECÁCEAS**

---	palmito	<b>etapa-nana, e-jubu (E)</b>
---	jarina, marfil	<b>ume (E)</b>
<i>Attalea sp.</i>	uricuri	<b>tumi / tʃerekwi, hememe / xememe (E)</b>
* <i>Attalea maripa</i>	inajá, maripá	<b>amatsa</b>
* <i>Attalea speciosa</i>	babaçu	<b>epidi, ewewi (E)</b>
<i>Geonoma spp.</i>	ubim	<b>madata</b>
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba	<b>kiri, awataka</b>
<i>Iriartella setigera</i>	paxiuba-barriguda	<b>tuwanu</b>
<i>Mauritia flexuosa</i>	buriti	<b>bi?i</b>
<i>Mauritia sp.</i>	buritirana	<b>kwane</b>
* <i>Acrocomia aculeata</i>	bocaiúva	<b>awataka, ekinei (E)</b>
* <i>Astrocaryum murumuru</i>	murumuru, chontaloro	<b>adune</b>
* <i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã, chonta	<b>aba(ri), patʃitʃune + xaxasije (E)</b>
<i>Bactris spp.</i>	marajá	<b>tʃiripa</b>
* <i>Bactris gasipaes</i>	pupunha (arco, chicha)	<b>mare, mae (E)</b>
---	sumuqué	<b>kape-kwi</b>
* <i>Euterpe oleracea</i>	açaí, asahí	<b>mu?u, jisa(xaxa) (E)</b>
* <i>Oenocarpus bataua</i>	patauá, maho	<b>maku, maxu (E)</b>
* <i>Oenocarpus bacaba</i>	bacaba, majillo	<b>maku-ri</b>
---	miti (jipijapa ?)	<b>pitʃeme (E)</b>

### **BIGNONIÁCEAS**

<i>Tabebuia guayacan</i>	pau-d'arco, tajibo	<b>tihi</b>
---	jacarandá, chepereque	<b>bakwa-kwi</b>

### **BIXÁCEAS**

* <i>Bixa orellana</i>	urucu	<b>ematse, apu(?)e (E)</b>
------------------------	-------	----------------------------

### **BOMBACÁCEAS**

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma	<b>tsakwa</b>
<i>Chorisia insignis</i>	toboroche	<b>busi</b>
---	pau-de-balsa, balsa	<b>bihi, ipahapa balsa (E)</b>
---	mamuí, algodóncillo	<b>harere</b>

### **BROMELIÁCEAS**

* <i>Ananas comosus</i>	abacaxi	<b>hatsũ</b>
---	baunilha, vainilla	<b>jumi</b>

### **BURSERÁCEAS**

---	resina	<b>e-madi, e-ma?i (E)</b>
---	breu, isigo	<b>japara</b>

### **CACTÁCEAS**

---	caracoré	<b>matuhaiwa, kaxu (E)</b>
-----	----------	----------------------------

### **CARICÁCEAS**

* <i>Carica papaya</i>	mamão	<b>hipamu, esije (E)</b>
<i>Jaracatia sp.</i>	jaracatiá, mamoeiro-do-mato	<b>kwakwi</b>

### **CESALPINOÍDEAS**

<i>Tachigali sp.</i>	taxi	<b>anani, bijani / bijani (E)</b>
<i>Copaifera sp.</i>	copaíba, pau-de-óleo	<b>sawamu</b>
<i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí, paquió	<b>atsake / atsaka</b>

### **CIPERÁCEAS**

<i>Scleria spp.</i>	tiririca	<b>tsatisi</b>
---	junco, totora	<b>jukise (E)</b>

### **CLUSIÁCEAS**

<i>Calophyllum brasiliensis</i>	jacareúba, palo-maría	<b>dere</b>
<i>Rheedia gardneriana</i>	bacuri, achachairú	<b>faku</b>
<i>Rheedia sp.</i>	bacuri sp.	<b>kurimiwekaka</b>

### **CONVOLVULÁCEAS**

* <i>Ipomoea batatas</i>	batata-doce	<b>kunukahi, kwae(j)u (E)</b>
--------------------------	-------------	-------------------------------

### **CUCURBITÁCEAS**

---	cabaça, cuia	<b>tsatseja, tama(buku), mumu ; tepe (E)</b>
* <i>Cucurbita maxima</i>	abóbora, jurumu	<b>kemi, xemi (E)</b>

### **DILENIÁCEAS**

---	caimbé, chaáco	<b>kamarere (cf. litráceas)</b>
-----	----------------	---------------------------------



### **DIOSCOREÁCEAS**

\**Dioscorea spp.* cará, inhame **batji**

### **ERITROXILÁCEAS**

\**Erythroxylum coca* coca, ipadu **saʔasi**

### **ESTERCULIÁCEAS**

\**Theobroma cacao* cacau **kwahe(ri), kwahe (E)**

### **EUFORBIÁCEAS**

*Hura crepitans* assacu **manunu, jibe (E)**

--- leiteiro, perotó **burewe**

--- siringuillo, lecheleche **ijukwaheri**

*Hevea spp.* seringueira **mani**

\**Manihot utilissima* mandioca **kwawe, exi (E)**

Produtos da mandioca: **emiwe farinha, kwawe-muru almidón**

### **FITOLACÁCEAS**

--- pau-de-alho, ajoajo **baʔawane**

### **GRAMÍNEAS**

--- capim **nutsa, hikadake mato, jatji savana ; sipune (E)**

--- bambu **muri + penena, dewe (E)**

--- flecha + chuchío/caña **pi(j)a + buwe / hiwiwi, emehe + besa / bekiubu (E)**

\**Saccharum officinarum* cana-de-açúcar **ʃita, eka (E)**

--- arroz **arusu, anusu (E)**

\**Zea mays* milho **ihike, ʃixe (E)**

### **LAURÁCEAS**

*Mezilaurus itauba* itaúba, entaúba **ramaka**

### **LECITIDÁCEAS**

*Couratari pulchra* tauari, bitumbo **tubu-misa**

*Eschweilera subglandulosa* matamatá, ripeiro **sehi-tubu**

\**Bertholletia excelsa* castanha-do-Pará **muke, ʃiwiwi / ʃiwi-xaxa (E)**

### **LITRÁCEAS**

--- pau-rosa, chaquillo **kama**

## **MALVÁCEAS**

* <i>Gossypium spp.</i>	algodão	<b>wapehe, wapehe (E)</b>
---	malva	<b>marua, banewa</b>

## **MELIÁCEAS**

---	mogno, mara	<b>xewa (E)</b>
<i>Cedrela fissilis</i>	cedro	<b>batsara, bife (E)</b>

## **MIMOSOÍDEAS**

<i>Inga spp.</i>	ingá	<b>naha</b>
<i>Acacia sp.</i>	espinheiro, caricari	<b>bana</b>
<i>Schizolobium amazonicum</i>	paricá, toco	<b>bururu-kwi, mada-ihaka</b>

## **MIRISTICÁCEAS**

<i>Virola sp.</i>	ucuúba, sangre de toro	<b>ami-kwi</b>
-------------------	------------------------	----------------

## **MIRTÁCEAS**

* <i>Psidium guajava</i>	goiaba	<b>tsakute, esaxu (E)</b>
--------------------------	--------	---------------------------

## **MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS**

<i>Helicostylis tomentosa</i>	inharé, pama	<b>nu?i</b>
---	mururé, quechu	<b>mani-te, kweju (E)</b>
---	mururé, sapito	<b>umiha-kwi</b>
---	tururi, bibosi	<b>maka, etuna (E)</b>
<i>Ficus maxima, Doceodeia ulei</i>	tururi, figueira	<b>hiririta</b>
<i>Cecropia spp., Pourouma spp.</i>	imbaúba	<b>arana, kaauxe (E)</b>

## **MUSÁCEAS**

sororoca ; banana	<b>buda ; buda-ri, fiwi, saseka / wakarare bellaco, kafi + tfabe guineo ;;; wifaha / kwinaxu ; exawi, wese guineo (E)</b>
-------------------	---

## **PAPILIONOÍDEAS**

<i>Dipteryx sp.</i>	cumaru, almendrillo	<b>mahu</b>
<i>Ormosia arborea</i>	tento, mulungu	<b>jurawa?i</b>
---	carrapicho, pega-pega	<b>sibasiba</b>
<i>Arachis hypogaea</i>	amendoim	<b>kanitse</b>
<i>Phaseolus sp.</i>	feijão	<b>purutu</b>
<i>Lonchocarpus nicou</i>	timbó sp. (cipó)	<b>atsa, u?ukunu ; sibe-na (E)</b>

## **ROSÁCEAS**

*Licania spp.* caripé utu

## **RUBIÁCEAS**

*Genipa americana* jenipapo akwi-hu  
*Capirona sp.* pau-mulato, guayaboche weruru-kwi

## **SAPINDÁCEAS**

*Talisia sp.* pitomba, pitón wakakanise  
--- sama blanca katatse

## **SAPOTÁCEAS**

*Pouteria spp.* abius spp. barihu, uha(-kaka) ; akwixatewe (E)

## **SOLANÁCEAS**

*Capsicum spp.* pimenta bihu, bifu (E, guarayu)  
*Nicotiana tabacum* tabaco umaha  
*Solanum sessiliflorum* cubiu pupu

## **ULMÁCEAS**

*Trema micrantha* chumiri sumi(he) (E)

## **URTICÁCEAS**

--- urtiga, ortiga baketsa

## **VERBENÁCEAS**

*Vitex cymosa* tarumá etirusewe(-kaka), kixefi (E)  
*Didymopanax motototoni* morototó, guitarrero kamure

## **ZINGIBERÁCEAS**

*Zingiber officinalis* gengibre kawaja

## **COGUMELOS**

hi?i, duu (E)

*Vegetais spp.:* ekatsari cachari (árvore) waha-kunu / tjamenu (E) chamairo (cipó) bahutu pipa (árvore) makanana taramuta (tipo de tururi?) matfari urucucillo (árvore) mapiniri árvore de savana (fruto comestível) bira-kwi árvore grande (resina das folhas usada para olho) ihawa-kwi arbusto sp. ; bakipi cipó (E)

\*\*\*\*\*

## Objetos culturais & Doenças

abano <b>e-pi-ki, e-we-xi (E)</b>	agulha <b>etsukwiha, akwi-ja (E)</b>
anzol <b>wika, baa-ſewiwi (E)</b>	arco <b>e-tununu, e-kuwi-xi (E)</b>
armadilha <b>tehi</b>	banco <b>wari / waku</b>
boné <b>katsufja</b>	botão <b>baa-su (E)</b>
branco <b>ata-pe</b> <i>parente</i> , <b>wirakufja</b> <i>gringo</i>	bruxo <b>maru</b> <i>brujo</i> , <b>janakuna</b> <i>curandero</i> ; <b>edusikia (E)</b>
caixa <b>e-kekwa-hipi</b>	calças <b>karusune</b> [ <i>&lt; espanhol</i> ], <b>daki-kisi (E)</b>
canoa <b>kwaba, sasu</b> <i>gamela</i> ; <b>bife (E)</b>	caxiri <b>tupari</b>
cerca, canchón <b>taraka, hiiju (E)</b>	cestaria <b>hiti, kuta</b> <i>c. pequena</i> , <b>tſurumaʔi /</b>
<b>sapikwa</b> <i>marico</i> ; <b>xepi, eha (E)</b>	chapéu <b>mutiru, e-hawuxa (E)</b>
corda, fio <b>e-duki, mahii</b> <i>fio de algodão (E)</i>	dinheiro <b>tſipiru, tſipilu (E)</b>
dono <b>e-metſiki, e-juwamese (E)</b>	escada <b>puru, e-heu-xi (E)</b>
espelho <b>e-xakuxabaki-xi (E)</b>	espingarda <b>e-kuwi-xi (E)</b>
espinho ( <b>akwi</b> )-hã, <b>akwi-ſa (E)</b>	espírito <b>jatanana</b> <i>alma</i> , <b>ihawa</b> <i>diabo</i> ;
<b>eduxufawa, eſawa</b> <i>diabo (E)</i>	esteira <b>hupi, tsuhi-iniki</b> ; <b>be-xepi (E)</b>
estrela <b>purari, mahameta (E)</b>	face <b>kutſiru-kaka, e-hewi-xi (E)</b>
festa <b>tſine</b>	gancho <b>tſewe</b>
garrafa <b>butija</b> [ <i>&lt; espanhol</i> ], <b>tawuu (E)</b>	ilha <b>ekububu, (e)na-si (E)</b>
instrumento musical <b>muri / rauta</b> [ <i>&lt; espanhol</i> ] <i>flauta</i> , <b>bumbu</b> [ <i>&lt; espanhol</i> ] / <b>kumukumu</b> <i>tambor</i> ;	
<b>dewe / e-mea-xi</b> <i>flauta</i>	
jirau <b>e-perere</b>	lago <b>bei, nabade</b> <i>curichi</i> ; <b>bai, tſixuku</b> <i>curichi (E)</i>
machado <b>hatſa, seweſa (E)</b>	malária, paludismo <b>tadadabaʔara</b>
maracá <b>matarka</b>	miçanga <b>irine</b>
mosquiteiro <b>tuhuri</b>	papel <b>kirika</b> [ <i>&lt; quech., aym.</i> ]
peneira <b>irare, hahai-ſuke</b>	pente <b>japere</b>
pilão <b>taku, e-kekwaʔu-xi (E)</b>	pó <b>murru</b>
pote <b>emari-kaka, (t)sura</b> <i>cântaro</i> , <b>peha plato</b> ; <b>meſi-misi</b> <i>cântaro (E)</i>	rede (dormir) <b>e-bade-ki, kiʔbi (E)</b>
ralo ( <b>here</b> ) <b>herei-ſuke</b>	remo <b>e-taru-ki, e-ju-xi (E)</b>
remédio <b>e-sama-ki</b>	roupa <b>e-hutu-ki, kamisa-kwana, e-ha</b> <i>pañal, fralda, una tipoy</i> ; <b>daki (E)</b>
roupa <b>e-hutu-ki, kamisa-kwana, e-ha</b> <i>pañal, fralda, una tipoy</i> ; <b>daki (E)</b>	terçado <b>kutſiru, baa (E)</b>
sal <b>banu</b>	tosse <b>uhu-uhu, uhu (E)</b>
tesoura <b>tſira</b>	
vassoura <b>e-bubu-ki, e-kweaſaba-xi (E)</b>	